

၁၀၀၂၁၆ ၁၀ ၁၉၁၀ ၁၃၁၉၁၀

၁၀၀၂၁၆



၁၉၁၀၊ ၄ ဧပြီလ၊ ၁၉၁၀ န.



၁၀၀၂၁၆

၅. ၈. ဒာဝါနာ-ဖာဂာရွှေ့လွှေ့။ „နေဂျာနှင့်“ ၂၁၁၇၁၁



Nº 14

წლიურად 5 მას. ნახ. წლით ვ. გ. ცალკე
ნომერი 10 კ. ხელის მაწყრა მიღება დღ.
სას. კან. იავებ იმედოშვილთან. თიფლის,
ред. „Театри да Чховребა“
Іос. Зах. Имадашвили.

Іос. Зах. Імедакшили.

4 536030 1910 v.

ରୂପାବାନ୍ତୁମୁଣ୍ଡି ହିନ୍ଦୁର ଉତ୍ତରଗଠିତଲ୍ଲକ୍ଷଣ ଦୟାପିତକ୍ରମ-
ମଧ୍ୟରାଜ୍ୟରେ ଯତୀନିର୍ମାଣକାରୀ ହିନ୍ଦୁର ଉତ୍ତରଗଠିତଲ୍ଲକ୍ଷଣ ଦୟାପିତକ୍ରମ-
ମଧ୍ୟରାଜ୍ୟରେ ଯତୀନିର୍ମାଣକାରୀ

ამინა რომელშია ვშეადგინთ თ. პეტლი ისაკ-
შვერტ-ბერტ ლუდვიგის ღიაშვილს, რომლითაც პა-

ପ୍ରକାଶନ ନଂ ୫ ମୁଦ୍ରଣ ତାରିଖ ୧୯୧୦ ଫେବୃଆରୀ

შინაგანი: დრამატული მწერლობა—მე-
თაური; გაყიდვით—გ. ასელიფანევისა; ქარი...
გრიგორიანი—გ. ბარევანისა; იბერი და მეტერლინ-
კო—ჟ. დავითისა; დრამატ. გამგ. წევრი (დას-
ტრული) ვ. გომისროვანისა; ღამის ფ. ქრები—ჭ.
ორუნქოველისა; დედა ბუნებავ (ლექსი)—ტ. ტა-
ძიანისა; დრამატ. მოლ. აპარაზზე—ზ. ჭავჭავაძისა-
ს; სტონი 1909-1910 წ.; ქალი ლოტერატუ-
რასა და ცხოვრებაში—ცისქარისა; სათეატრო
მშენები.

କଣ ଶ୍ରୀପଲ୍ଲୀରୀଙ୍କ ଏହି ଦ୍ୱାରାପାଇଥିବା କର୍ମକଳୀନିଷିଦ୍ଧ ତଥା
ଗ୍ରାହିରେଣ୍ଟ୍ସ୍.

δ ɔ ɔ ɔ ɔ

(თევარის განსაკუთრებული მნიშვნელობა ჩვენთვის.—კრიზისი ველპომენის ქართულ ტაძარში.—რა გააცილებს საჭმელი?.)

ପ୍ରକାଶନ.

զոլորշ մշտական գաղտնաբառ հիշեցն Շահը լուսաբան, հայոց մուօղաց հայութու և Տարածութան ուղարկեցն Նախառ, համլոցի մաքր հոգալուրած ջրհրցեց պայման զամու եղանակնեցն նաև մերսաց մալլա արևոն Ըստի պայման հունու, — պէ հիշեցն աշխատ Ենքն մուզբաթ և առաջարկ Տօնական պայման Մարտի 1917 թվականի մայիսի 1-ին առաջարկ Տօնական պայման Մարտի 1917 թվականի մայիսի 1-ին

ვერცხლით მეტი აქნება იმაზე დიდი
სისი შეტყოფა, რომ უძველეს დროიდან, რო-
ც თეოტიური პირველად აღმოჩნდა საცემად
ში, ჩვენ დრომის, ყველა მხარის მოწინავე
ხალხში დაუზღვეველ გეშარიტებად არის აღ-

ଅର୍କ୍ଷୁଲୋ, ରୂପ ତ୍ୟାତ୍ମକ, ଦୀପଶୁଳୀ, ପ୍ରେସ୍‌
ଗନ୍ଧେବିଳ ପାତ୍ରଶର୍ମନ୍ଦିଲୀ, ପାତ୍ରଶର୍ମନ୍ଦିଲୀ କ୍ଷେତ୍ର-
ଲୋକ, ଏହି ଶୁଣ୍ଡରିଗାନ୍ ମହାଲ୍ଲାଭଲୀ, ଗନ୍ଧେବିଳ ଏହି
ଦା ନେଇବନ୍ଦିଗୀ ବାର୍ଯ୍ୟା, ବାତ୍ରୀ ପାତ୍ରଶର୍ମନ୍ଦିଲୀ ନା-
ଲୋକ ଶ୍ରେଷ୍ଠୀ ତାଙ୍କୁ ନ୍ଯାଳୁଲାନ୍ଦନ୍ଦିବା, ସିଦ୍ଧୁବ୍-
ପିର୍ବ୍ରି-ସିମାନ୍ଦିନ୍ଦେସ, ଦାଳକିନ୍ଦିବା ଦାଳକିନ୍ଦିବା, ଏହା
ଦା କାର୍ଗିବ. ତ୍ୟାତ୍ମକ ବାନଦାବନ୍ଦି ଦାଳନ୍ଦିନ୍ଦିଲୀବା
—ଗ୍ୟାଲିନ୍ଦିବ ପ୍ରତ୍ୟାକ୍ଷା ବିଶ୍ଵାସ, ମ୍ବାପର୍ମି,
ମୁଖ୍ୟରିଜ୍ବେଦୀ ଦା ଶ୍ରେଷ୍ଠକାଲ୍ଲାଭେଦୀ ମନୀଲ୍ଲାଭୀ ହ୍ୟୁ-
ନ୍ ନ୍ଯାଳୁଲାନ୍ଦନ୍ଦିବିଳିବା ଦା ପିଲୁ ଏହି, ରାଗବନ୍ଧିପ୍ର
ଲାମିବାରୀ ଚିପ୍ପିଦାଲ ଲାମିବିଳି, ଗଢି-ମହିନ୍ଦିବେଲାଦ,
ଶ୍ରେଷ୍ଠମଦିଲାନ୍ଦନ୍ଦିଲାଦ ପ୍ରେସ୍‌ରାଜୀ ବାନଦିନ୍ଦିବିଳି,
କାର୍ଗିବ କାର୍ଗିବିଳି ପାତ୍ରଶର୍ମନ୍ଦିଲୀ.

ତ୍ୟାତ୍ମିକ ଶୈୟୁଦାର୍ଯ୍ୟରେ କରାଯୁକ୍ତିପୂର୍ଣ୍ଣ କ୍ଷେତ୍ରରେ
ଲୋକ ହୁଲିଲେ ତାମାଶୁଳେ ପ୍ରସ୍ତର କୁଳରୀତୁରୁଲ
ମୋହର୍ଗେତୀ, ଏହାତ୍ମେ ଅନ୍ତିମବ୍ରା ନା ବାର୍ଧମ୍ବୁଦ୍ଧରେ,
ହୁମ୍ମିଦୁ ମିଶ୍ରବ୍ୟଧାରୀ, ହୁମ୍ମ ବାଲକୀ ଗାନ୍ଧାରୁଲାଙ୍ଘା,
ନି-
ଦ୍ୱାସ୍ତୁରିନା—ଗ୍ରେଟର୍କରିଂଡା ଗାନ୍ଧାରିଟାନ୍ତିକା,
ରାମାପ ଗନ୍ଧିନୀର୍ଜିଂହ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟମନୀକୁଳିନି ଗାନ୍ଧାରୀ-
କ୍ରେଷ୍ଟ-ଗାନ୍ଧାରିବନ୍ଦେବା ଦା ସାହେତିକ ପ୍ରେସରିବନ୍ଦେବା ଗ-
ପିନ୍ଦିର୍ବନ୍ଦେବା,—ମାନ୍ଦ୍ର ଏହି କ୍ରିଯେବିନ୍ ବାଲକୀ ଦା ବାନ୍ଧ-
ବାନ୍ଧାବିନ୍ ଦା ମିଳିନିନିବାନ୍ଧାବିନ୍ ଏନ୍ଦରିଥିବେଳ ତ୍ୟା-
ତ୍ୟାକୁହିଲି ମିଳିପାଦିବା, ବ୍ରାନ୍ଦାଲାନ, ଏହା ଓ ଶ୍ଵରାତାନ,
ଶ୍ଵେତମିଶ୍ରପ୍ରସାଦ-ପାତ୍ର ପ୍ରସାଦ-ଭାବରୁକ୍ତ ଶାଖିଲାନିନ୍
ହିମାନିକ୍ରେବିନ୍ନିଲାଗି ଗର୍ବିଶ୍ଵବି ମାନ୍ଦ୍ରାଜା ତ୍ୟାତ୍ମିକି,
ବାନ୍ଧାବିନ୍ ଏଲାଇନ୍ ଶ୍ଵରାତାନ ନିଃପ୍ରତିକାଳିକାରେ “ନିଃପ୍ରତିକାଳିକାରେ”
ଗାନ୍ଧାରିବନ୍ଦେବା-ଗାନ୍ଧାରିବନ୍ଦେବା।

თუ თეტრი ასეთი დიდმინიშვნელობანია ჩეკვეზე ბევრად კულტურით დაწინაურებულ და მატერიალურადაც უკეთეს პირისგან შემ მყოფ ხლოსთავის, — ადვილი წარმასაღვენია, თუ რა-
მოდნა სარგებლობის მოტანა შეეძლება კარ-
გათ დაყენებულ ქართულს თეტრს, რომელ-
საც ჩეკვის, ქართველებისთვის, ერთ კიდევ
განსაკუთრებულა, დაუთასებელი მოვალეობა
იქნა.

ମୁଖ୍ୟକ୍ଷେତ୍ରରେ ଥାଏ, ଲୋକ ହେବି ନା ଦା ହେବି ଗ୍ରାନାକାଶପ, ବ୍ୟାଙ୍ଗଳାସିଦ୍ଧ ମନ୍ଦିରକଣଙ୍କର ପାଇଁ, ମେଘାଦ ଅବସ୍ଥାରୁ ଥିଲା ଏହି ବିଜ୍ଞାପନରେ ହେବାର ପାଇଁ ଲୋକଙ୍କ ବିଜ୍ଞାପନ କରିଛନ୍ତି। କେବେଳ ମର୍ଦ୍ଦାଳ ଶୁକ୍ରକୁ-
ଶୁଭ୍ରକଣ ଗ୍ରାନାକାଶଲିଙ୍କ ଗ୍ରାନା, ତୁ ତା ଦା ଶାନ୍ତି ଶା-
ନ୍ତିଗୁରୁତ୍ବ ଫଳକ୍ଷେତ୍ରରେ ଉପରେ ଆଶି ଦାରିଦ୍ର୍ଯ୍ୟରେ ତାପିଶେବ-
ନ୍ତାରୀ ଏହିପରିବାର, —ଏହି ମନୋମନିର ଫରିଦାଜିଲି ତ୍ରୈ-
ଶ୍ରୀରାମ, ଶ୍ରୀଵାର୍ଣ୍ଣନା ପ୍ରସାଦର ପ୍ରକାଶକୁଳରେ ବିଦେଶ-
ରାଜ୍ୟର ଏହି ପାଇଁ ଗାନ୍ଧାରୀର ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

სასწავლ ტარებულ გინო ს სქელ-ჯიბიან-
თავის დარსებულ უმაღლეს და საშუალო სა-
სწავლებლებზე! ზოგიერთ მათგანში ხომ ქარ-
თულად წინადალების წარმოაქმაც-კი დღი და-
ნაშაულებად ითვლება და პირზე ღორისლის
გვერის ჩეცნს „განმანათლებლებს“ (გამსცენით
მც ცოტა ხნის წინედ ქუთაისის სავაჭრო გინა-
ხიაშ მომზღვირი ინციდენტი და „სილუსტიკა“
შეზაფლის კუსტინოვისის უსირცევილო საჭყა-
ლო...). იმდევ სახალხო სკალები: აქ, როგორც
რეა გაზეული ახასიათებდა თანამედროვე პო-
ლიტიკ: ნთა პედაგოგის, — უკენებური სკოლა-
სალე პირუტკათ გასაწყროსწნელ დაწესებულებ-
ად გადაიკეთება, რაღაც ა ეგრედ-წოდებული
უნჯური (ლევაკუისა და ძმათ მათთა), ანუ
ათისებურად „ბუნებრივი“ მეთადის იდეალი
რისის ამონტობა საშუალო ენისათვის, რაღა-
ც ა ას უკანასკელის დატმარებლად ცდი-
ლობდნ შევიტრდებს გაზებიერების უცხო ენის
იტყვები და ნაიდუილი მიზანი კი სწავლისა:
— შევეძებ სიტყვებით გამოხატულ აზრისა, — ას
ინტერესებს.

ამასევ ცხედავთ კველაბათონის სწორ სა-
ამართლოში, სადაც უცხო ენის არ მოიღე-
სართველი ცერ გადასცეს თვეებ გასაჭირს, თა-
თის გულის პასტეს, რაღაცაც იქ თვეთ ქართვე-
ლი მოსახროლეც მოვალეა ელაპარაკებ ქარ-
თველსავე მომჩერანს თარჯიშინის შეწყობით.
და სავარა ყურა დაწესებულებაში.

ან კი რა პირით უნდა დავტესუროთ მა უკულმართობაში სხვას, როდესაც უმრავლესო-
ა ჩენებანი, გვიყოლის უნტერ-აფერის ცო-
ლივით, თვითვე იწყებლება, თვითვე განდღმია
ხსას გზად და ხიდათ, თვითვე გრძნობს მონო-
აშია „მუზდრო ცხოვრებას“. ასეთ დაბეჭიავე-
აში ვინაა დამნაშავე, თუ არა ისევე ჩენებ:
ცელებან და კულოაფერშა სიჩქარე, სამზღვალო,
ვენივე უცლების შეუგნებლობა, უენტრივიბა,
ასარს შეუცემებლად — უცქასატური „ხელ-
აშლილი“ ცხოვრება და კიანონიურად უკინ-
ძოორჩენა, საგროო საქმეებში სოლიდარიბას
ოკლებული ცხოვრება, — ერთმანეთის არ გა-
ანა, — აი, თუ გნებავთ, მაშტაცი და შედეგიც
ვარი ახლანდოთ თბილიამატობა ასომას.

ავილოთ თუნდ ოჯახები ჩევნებურ ინტე-
რიეტითა, რომელიც ზნებობრივა მუდაონი

არინ უხელმძღვანელობ და შისაბამი მაგალითი მასცენ ხელმოკლე და შეუგნებელ თანამდევთ, — ზოთ დიდი უმრავლესობა ხომ იღარც კი კადრულობს ქართვლიდ ლაპარაქს და შეიღებს ხომ უცხო ენაზე ატეტინებს, არიდებს ქრთულად ლაპარაქს, რომ რუსული „აქცენტი“ არ გაცველდეს. მერქე დედა-ენის ასე ბეჭად აგდება თავისივე თავის აპუჩია აგდება არ არის! რას გაყაწვლილენ აზრის დიდებულნი მოღვაწენი, რას ქადაგებდა ჯერ აქნიბამდე რუსეთში უბადლო პედაგოგი — უზინსკა: „ენა რაისო, — სწერდა ის, — ცხოველი, მეცვილრი კავშირი, რომელიც კრთბის სულს უდგავს ყოფილს, აწყოს და მომავალ თაობას ერისას. ის, არამც თუ ხალხის სიცოცხლის გამოხატეველია, — ის თვით სიცოცხლეა. როცა ხალხის ენა ქრება, ქრება ხალხიც. ვიზრე ენა ცოცხალია და ხალხი იმშე ლაპარაქობს, ხალხიც ცოცხალია და იმისთვის აუტანელი ძლალობა არ იქნება რა, რომ წაართვა ხალხს ხამკიდრო, შექმნილი და დატოვილი აურაცხელ უწინდელ თაობისაგან. წაართვით ხალხს ცველაცერი და ის ცველაცერს დაბრუნებს, თუ ენა წაართვით, — ის მას ეკლარ შეეწის. მოკვდა ენა, — მოკვდა თვით ხალხიც“.

ან რასა სწერდა ჩევნი ახალთაობის ერთი საუკეთესო წარმომადგენელთაგანი, ბ. ნი ნ. ე. — ია: „ენა უმდლესი და უფატისესი გამოხატულება ხალხის გონიერი, ზნებრძივი და ასე გაშინევთ ფიზიკური თავისებურობისაც კი. წაშა, რაგორც აუზშიც, თავს იყრის ერთი უზენაესი და უშმინდესი სულიერი თვისებანი, აქ გამოინასკება სულის უჩინარი ძალები, აქ ინახება ნაცონალური სულის ერთად ერთი გასაღები. როცა ის შეირყეა, გაფუჭდება, ან მოლად დაუკარგება, — შეირყეა, გაფუჭდება და მოლად დაიკარგება ერთს სულიც და მასთან ერთად მოელო თრგანიშმი“...

ამდენს ხანს თუ შევაჩერეთ მკითხველის კურალება საზოგადოთ ენის ჩიტენელობაზე, ეს მხოლოდ იმიტომ, რომ მკრთალი სურათი მაინც დაგვეხატა ის დიდდ მნიშვნელობისა, რაც მიუძღვის ჩევნებურს თვატრს ჩევნ მრავალ გზით შევაწროებულ და ბეჭად აგდებულ ენის დაცუაშა. მართლაც, ამა საღლო აქვს ჩევნს ენას თავშესაფარი, თუ არა მწერლობის

გვიშრო კალაპოტში საზოგადოთ და თეატრში — კერძოდ.

მაგრამ ეს ჩვენთვის ძვირფასი ტაძარი — თეატრი ჩევნ დროში, სამწუხაროდ, ვერა სლგა იმ ღიასეულ სიმაღლეზე, რომელიც მას ეკუთვნის. უკვე საიდუმლოებას ღარ შეადგნს ის უსამავრო ფატრი, რომ ჩევნი თეატრი კრაზისს განიცდის. ჩევნს პერიოდულ პრესაში უკვე მრავალი წერილი დაიბეჭდა ამ კრაზისს მიზნების გამოსაკლევად: ერთა ერთი სტეჟა, შეირემ — მეორე და რუსების თქმისა არ იყოს — სკოლი გოლივთ, — სტოლკი იყოს — სკოლის გოლივთ.

ჩევნ კადევა ვფიქრობთ, რომ უმთავრესი მაზეზი ჩევნი თეატრის დაქვეითებისა არის სიმკრატ სუნაზე მაღაწეზ ღიასეულ ძალებისა, რაც იც, თავის მსრივ, იასენება უბადლობით და შეთანხმებულ, ღიასი ციპლინალურ ორგანიზაციის უქონლობით.

ამ ცოტა ხნის წინედ გაზ. „დროებაში“ მოთავსებულ ბ. ვ. შალიევშვილის (ქართ. თეატრის ყოფილ რეესორტის) წერილებიდან აშერად გაითვალისწინებდით ბეკრს სამწუხარო ფაქტს, რაც ცელს უწყობს ჩევნ თეატრის დაქვეითებას. ბ. შალიევშვილი მოგვითხრობს, სხვათ შირის, რამ ბევრი მასხობი, განსაკუთრებით დამსახურებული, ჯერ ერთი იშვათად და უდრიოვდ დაიაგრებოდა მოსამზადებლად აუცხტურებული და რეესორტის ხელმძღვანელობას აინურმიაც არ იგდებდა, ამიტომაც ბეკრი მათგანი ყოვლად მოუმასდებელი გამოდიოდა სცენაზე, დაიმედებული თავის. ნიჭა და მათ-მიერ ტრჯულ სუფლიოჩე; მაშინ, როდესაც სინგილიტი მასხობას ზნეობრივ მოვალეობას უნდა შევადგრძეს ღრმად ჩაუკერძეს და ჯეროვნად გიმესკვლოს პერსის ძირითად იდეით — აეტორის განზრახუთ, გზიშობას და ბეჭად კარის უნდა და ზედმიწივენით შეისწავლოს ყოველი ბიწი, ყოველი მიხერა-მოხერა იმ ტაპისა, რომლის განმრიცხებაც უკავშირის მსახიობი-კი ურეგეტიციოთ, თათქმის პიესის წიუკითხავად, მშეღებს სცენაზე გმოსხვლას და რათ უნდა გაიკერძოთ, რომ იმ გვარიდ შინურულად, კრატეულური დაუდევრობით ნათვაშეგმი პიესებმა ვერ მიიჩიდა საზოგადოება, მეორეს მხრით არ გული და ხალხის უნდა

ଶ୍ରେଣୀକୁ ହିସ୍ତେନ୍ଦ୍ରପ୍ରଭୁ ମୋରିବାରେ, ଖର୍ବ ପାଇଁ, ଖର୍ବ
ମିଳି ଶୁଣିବା, ଏହାମୁଁ ତୁ ଜ୍ଞାନଗାନାର, ଶାକ୍ଯେଲ-
ଶୂରନାଦାପ ଏହା ଜୀବିତପ୍ରୟେକ୍ଷଣ ଓ ତୁ ତଥା ତୁ ତୁ
ଧ୍ୟାନର ପ୍ରଭୁରେଣୀବା ଏହା ମନ୍ଦପରେକ୍ଷା, ଶ୍ରେଣୀଦାନ
ଅନ୍ତର୍ଭୂତ ଶାତମାନ ଶରୀରକିରଣ ହେଲାଇଲାମି
ଅନ୍ତର୍ଭୂତ ଅନ୍ତର୍ଭୂତ ଏହା ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ
ପ୍ରକାଶ ଦର୍ଶକ ମନ୍ଦପରେ ଥିଲାମାନ ବାହିନୀ
ଦ୍ୱାରା ଉଚ୍ଛଳିବା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କର ବାହିନୀର ଶୂରନ
ମା, ଶୁଭେତ୍ର ଶୂରନଙ୍କେଲାମ୍ବନ୍ଧୁତା ମିଳି ଶାକ୍ଯେଲ-
ଦିଲ୍ଲିପର ଏକିବିନାମୀବା. କିମ୍ବା ତେବେରୁ ଜ୍ଞାନ
ଦାତା ଏହା ଦାତାକୁ ପ୍ରାପ୍ତ କରିବାକୁ ପାଇବାକାରୀ, କ୍ଷେତ୍ର-
ମନ୍ଦିରପ୍ରୟେକ୍ଷଣକିରଣ ଓ କ୍ଷେତ୍ରମନ୍ଦିରପ୍ରୟେକ୍ଷଣ କାମ
କାଲୀନରେତେ, ବାନ୍ଦାଶ୍ଵରରେତେ ରାତ୍ରିକାଳିତାନା ଦିଲ
ଶଫ୍ତେଶ୍ଵର, ଶାତମାନ ଶାକ୍ଯେଲାରୀ ଶାଶ୍ଵରମନ୍ଦିର ମନ୍ଦିର-ମନ୍ଦିର
କେବଳ ଶାକ୍ଯେଲାରୀର ଶାକ୍ଯେଲାରୀ.

წევ უშმიტვევა გვერნდა, ამას წინად და-
გვეთვალიერებინა ჰეტერბურგისა და მოსკოვის
თიაქმის ყველა თეატრები და ბევრი ჩანაცანი
იმდრენად მაღლა დაუკრებული ხელოვნებას
მხრივ, იმდრენად განვითარებული, მომზადებულ-
ნი და თამაში შეთანხმებულნი მსახიობნი გა-
მოდიან სცენაზე და ამიტომც იმდენს ნამ-
დვილ ქსოფტურ საამონეტას გრძნობს შათო
მაყურებელი, რომ ადგილად შესაძლებელია
კაცია უფრო ზოგჯერ საზრდო მოკლოს,
ვიდრე თეატრს მოსცდეს. ამითვე ახსნება,
რომ ზოგიერთ იქაურ თეატრებში შესასვლე-
ლი ბილეთები თუ რამდენიმე კვირის წინეთ
არ შეიძინება, შეძლევაში ვიდრეც კი იშვია.

ରୂପରୂପିତା ଦେଖିବା ଏବୁ, ନୁହ ତୁ କ୍ଷେତ୍ରପୁରୀ
ମେଲାକିଳିକିଳି ମିଥିନିଦ୍ଵୟେଲ ନିଃଶ୍ଵର ମୋହରପୁରୀ ଏଣୀ-
ଏଣୀ? କିମ୍ବା-କିମ୍ବା: ମେଲାକିଳିନିଦ୍ଵୟେଲବୁ, କିମ୍ବାପୁରୀ, ଦେଖିବା-
ଶ୍ଵେତିଲ୍ସ, ନାନାଶ୍ଵେତିଲ୍ସ, ଗୁରୁନାଳ, ମେଲାକିଳିବୁ ଓ ଲେ. ଏହା-
ଏହା କୁର୍ରାନ୍ତାଶ୍ଵେତାପ ସାବଧିନ ଅଫିଲିନ ଗ୍ରେନିର୍ବେନ-
ଦାତ. ବେଳେ ମେଲାକିଳିନିଦ୍ଵୟେଲ ମହାଶୀଳ, ଏଣୀଏଣୀ କୁର୍ରା-
ନ୍ତାଶ୍ଵେତ ନିଃଶ୍ଵର ମଦାର୍କ ମୋହରପୁରୀଶାପ ପ୍ରେର ଶ୍ଵେତଦେ-
ବିତ, ଏଣୀ ଅଗ୍ରାହିରାତ 100—150 ମନାଟିକ୍ରି ନ୍ତା-
ଶ୍ଵେତ ପିଲାପିଲ୍ଲେ ଓ 500—1000 ଦା ମେତ୍ରି ମନ-
ାତିକ ଅନ୍ତର୍ଭବ୍ୟ ଏଣୀ ନିଃଶ୍ଵରାତା. ଦା ଆଶେତ ସାବ-
ଧିନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଓ ନିଃଶ୍ଵର କ୍ଷେତ୍ରପୁରୀଶାପ ଏବା-
ଏବା ରୂପରୂପିତା ନିଃଶ୍ଵରି ଏଲାମିନାନ ଗାୟପ୍ରେରା
ତ୍ରୈବ ଶରୀର-ମୋହରପୁରୀଶାପ ଏବା ଲେଖା ସାବଧିନିଲ୍ସ
ଏଣିକିମ୍ବା. କ୍ଷେତ୍ରପୁରୀ ଏଣୀ ମେଲାକିଳିନିଦ୍ଵୟେଲବୁପ ଏ ମନାତିକ-
ବିତ ନିଃଶ୍ଵରାତାଦ ତୁ ନାନାଶ୍ଵେତ ରୂପରୂପିତ ଏ ଦା-
ନାନାଶ୍ଵେତ ଶରୀର-ମୋହରପୁରୀଶାପ ଏବା କାନ୍ଦିକୁ-
ର୍ଜେନ୍ରାମ ଗ୍ରେନିର୍ବେନ ତୁଗରିନ କ୍ଷେତ୍ରପୁରୀ ମୋହରପୁରୀ

უზრუნველ-ხაყოფ პირობებში მომუშავე უცხო
მსახიობთ.

ჩვენ თავის დღეში ვერავან დაგვაჯორებს, რომ უკეთე ნირმალურ პირობებში იქნებან ჩატვენებულნი, არ შეეძლოთ უდევიცუოროთ თავიანთ თავის შენახვა თუ ვინდ მიმილისს და ქუთაისის თეატრებს (ამის უტყუარი მაგალითა წლევანდელი სეზონი ქუთაისის თეატრისაა). საქმეც იმაშია, რომ ჩვენთვის დიდშიშვნელოვან ქართულ თეატრისათვის საკირავი ის გვარი მატრირიალურად და ზნობპივგონებრივად ღონისძიება ძალა (ერთი კაცი იქნება ქს, თუ მთელი ჯგუფი, საზოგადოება და სხ. სულ ერთია) რომელიც გამაცოცხლებელს სულ ჩატვენებს ამ უტყუარდებოთ მიტოვებულს მეტომების დიდებულ ტაძარს...

፩. ማጀመንት

2

(კურდუნი ელო ინდრონი ჯაშვილს)

ପ୍ରକାଶକ ନାମ

თავბრუ-დამხვევი ზუზუნი გაისმის გარეშემო.
ქარი... გრიგოლი!

ଦୀର୍ଘାବ୍ଦ ଜ୍ୟୋତିଶ୍ଳେଷକାଙ୍କଷା ପାଇଁ ପରିମାଣ କରିବାରେ ଏହା ଅନୁଭବ ହେଲା ।

ქარი... გრიგოლი!

ტყეს მოსდებია და თითქო კვნესისო, ისე
იზიქებიან ასწლოვანი ხეები—ტან, ტან!

ქარი .. გრიგოლი

ବୁଦ୍ଧାଙ୍କ ନାଗରିକଙ୍କୁ—ମିଳିବାରେ ପ୍ରାତିଶାରି ଆସି
ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ଏବଂ ଶିଳ୍ପିଙ୍କ ଲିମାନଲ୍ଲେଖୀ ଅଗ୍ରହରରୁଲି ମିଳି
ବାର ପ୍ରାତିଶାରି ପାଶେଥାବେଳୀ ଯେତେକୁବା ତୁଳନାକୁ
ପାଇଲୁଣ୍ଟ କାହାରେ?

dm... dm!..

କାହାର... କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗା...

ანიავებს საშინელ უწმინდურებისაგან, სიბილ-
წისაგან, გახრწნილებისაგან.

ମାତ୍ର ଲାଭକୁଣ୍ଡ ଲା ନେହିକୁଣ୍ଡିଗ୍...

დაპერე მთელი ძები სასტუკი დალით, ომა
გაპერე და სული შეუხუთო ამ ქვეყნის იურების
საკავშიროა და სიცოტეჭირებს!

მშვენიერია...

ქარი... გრიგოლი!

ଓଡ଼ିଆ ଶକ୍ତିଜୀବନ



პერსია იბსენი

ପଦ୍ମବୀ ଏବଂ ମୃତ୍ୟୁଲୋକିନ୍ଦ୍ରିୟଙ୍କି^{*})

თანამედროვე ფსიქიკის ამგვარი მდგრმა-
რეობა ჰგავდებს მწერლების მთელს გუნდს, რო-

მელისაც თავის პოეზიის უფროვრეს ძაღლები და გუნდები პიროვნება და მისი სულიერი ახსე-
ბობა. ამ ინდივიდუალისტ მშერალთავან ერთ-
ნი აღმერთებრ მძლავას, ზესაბუნებრივის პი-
როვნებას, აღლიერებენ გრძლოლის სურვილს
და იმედის სხივს ჰყვენენ ადამიანის უფროულ
ცხოვრებას, ხოლო მეორენი გვაწვევებრ აღა-
მიანას სკულის, გონიერის უძლეურებას, სამარა-
დისო ტანჯებს პირდებოან ისედაც გაწამე-
ბულს აღამინას... მშერალთა პირველს გუნდს
ეკუთხნის ჰერიონ იძსენი, მეორეს — მორის მე-
ტრლინიკა.

იბერი კუშაგრიტ მშობელია სულის დრა-
მაზე აშენებულ ახალ თეატრისა. იგი სიმბო-
ლისტია, ვ-ნაიღან იმ შევლენათ, რომელთაც
ჩვენ ვსწეულ სცენაზე, თან სდევის განკურძო-
ბულ პროექტის სულის დრამა, რომელსაც
აქვს თავისი ლოდივა, თავისებური თანდათა-
ნობა. იბერის გმირინი—სიმპოლინი არიან.
ისინი წარმოადგენერ სულიერ არსეთა და იდეა-
თა ხორც-შესხვას. სულის დრამა თავისებურს
სინათლეს ჰქვენს ობიექტიურ სამყაროს; ყოვე-
ლივე დიალი და ლირი-შესანიშვნაი არარობადად
ჩდება, და ცშირად არარა-ბა ღლებს საბოლო-
ვო, გადამზუყეტ ჩნიშვნელობას და ასე თუ ისე
მოქმედებს ადამიანის სულის ისტორიასა და
ინდივიდუალურს, პრობლემის განხორციელება-
ზე. იბერი თავის ანგებებს ობიექტის არსებობას
და მთელს თავის ყურადღებას აქცევს ადამია-
ნის სულს. მისი აზრით ცხოველება მხოლოდ
გრძელობაა, რომელშაც სულს უხდება არსე-
ბობა. ფაქტები და მოვლენები ობიექტიურ
თანაანგარიშ კი არ მისდევენ ერთი მეორეს,
არამედ პიროვნების სუბიექტიურ აზრს ემორ-
ჩილებიან.

ଠଦ୍ୟକୁ ନିର୍ମାଣକାରୀ ମାଲିନୀ, ମିଶନ ଆପ୍ଯ ମତଳୀନାନ୍ଦିଲୋ ଏବଂ କ୍ଷେତ୍ରାଳ୍ପଦିଲ ସିଙ୍ଗଫେଲିନୀ ମହାମର୍ଯ୍ୟାଳୀନୀ । ଶ୍ରେଣ୍ଟରାଲ୍ପିନ୍କୁ—ମାର୍କ୍ରୋଲ୍‌ପାର୍କିଙ୍କ ତିରନ୍ତର୍କାରୀଙ୍କ ଶୈଖିଲେ ଏବଂ ଫେରନ୍ତରୀଲେ ତେବେତିବୁ । ମିଶନ ଘର୍ମାର୍କିନ୍ ସାମର୍ଥ୍ୟକ୍ରେତିଲ୍‌ପିତା ଉଦ୍‌ବିଦ୍ୟ କାହିଁଶିଳ୍ପ ତଥା ପିତାଙ୍କରୁ ବାଧ୍ୟାର୍ଥୀ ଶାଶ୍ଵତିକୁ । ଠଦ୍ୟକୁ ଶିଖିବୁ, କରିବୁ କୃତାଲ୍ପଣେ ଦାର୍ଢା ଅଜିଲାନ୍ତର୍କାରୀଙ୍କ ପ୍ରାୟେସାହେ ତିରନ୍ତର୍କାରୀଙ୍କ ମତଳିନ ବ୍ୟାଲିକ୍ଟ । ମାନ ଶୈଖିଲୋ ତାନାକ୍ଷେତ୍ରରୁର୍ବେ ଅଭିନାନ କୁଣ୍ଡଳିକା ଏବଂ କର୍ଣ୍ଣପୁ ଅମ ବ୍ୟାଲିନ ବାଦ୍ୟକାରୀ ମହାମର୍ଯ୍ୟାଳୀନ ଦିଲେ ବ୍ୟାଲିନି । ଶ୍ରେଣ୍ଟରାଲ୍ପିନ୍କୁ ଏହି କମ୍ପ୍ୟୁଟର୍‌ପାଇସିଲ୍ଟର ଦିଲେ

^{*)} Коган. Зап.-Евр. Лит. III

ამით, იგი ცდილობს თვით უმაღლეს ძალის ბუნების გამორჩევას, მის შეწყველას. მეტერლინკის არ აქმაყოფილებს იბსენის რწმენა, ვოთმ თვით ადამიანი იყოს ჭარტი და არ სკეროვებდეს ობიექტიურ ბუნებასან დამკიცებულების ხასიათის აღნუსს-ვა-გამოაშერებას. ინდივიდუალურ სულის მისწარაუებაში მეტერლინკი ეძიებს ბუნების აზრს და უმაღლეს ძალის მიზანს. იგი ჰქონის მსოფლიოს და ადამიანის ახალ დუალიზმს. მასი პრინც, ადამიანიც და ობიექტიური საყარაოც შესდეგების ბუნებისაგან, რომელთაგან თითო თვის განსაკუთრებულ, სპეციფურ ცხოვრებითა ცხოვრობს.

მარჯვებას. შეტყრლინკის გმირი კი სიჩუმით,
უიშვეობით გარემოცული პვდება. უიმღოთ
კვდება შეტყრლინკის გმირი, რაღაც ეტამის გა-
თვალისწინებული არა აქვს ის მიზანმის რომ-
ლის განხორციელებასაც ხელს უწყობს მისი
სკვერილი.

„ყურალდება მიიქციო შენს თვეს, ყური
დავგდე შენი სელის იღვამალ ხმას“—ლალა-
ძეს შეტეტრილიკას პოეზია—„განა აშკარა არ
არის, რომ სმენაროს ცმალლესა ძოლი სიკვ-
ლილსა და უპედებებას გიმზალება შენ; რომ
ეს სიკვდილი უაზროვან და საჟინერლი იგი შეუტ-
რალებელია... ამიტომ ცროვებზე ადამიანი,
სამრავალისო შიშითა და ვაგიოს... ვაეძა და სი-
კვდილის წინაშე შიში გარგუნა ულვთო ბედის-
წერამ“.

ପ୍ରକାଶନ ଦିନବର୍ଷାତାରିଖ

ଫରାମଦାତ୍ରିକୁଳ
ବାଧ୍ୟକୁଳିକ ପିଲାରୀ

კოდ. 2 მოქ. ოხშ. ივ. გომართლისა

(დასასრული—იხ. „ო. და ც.“ № 11, 12, 13)

X

ପ୍ରେସରୀ, ଲେଜା ରୁ କାଣ୍ଡିଆମାଳି (ଶ୍ରୀରାଧାରୀ)

დედა. თქვენთან, შეიღო, ი დედაშვილების მაცლი გაუწყრა ი მძახა (ქაზე უწევენს). ქადა გვემოსტეულა დედას გაძახევას), ერთი სახოვარი მაქვს. ქვრივობლობასა და ოხრობაში ორი შეიღო გამოვზარდე, ერთი ვაჟი და ერთი ქალი.

ଶ୍ରେତ. (ତାଙ୍କୁଠିଲୁଗୁଳି) ନାମିଲୁଗିଲାଏ ଅମାତାପ ଅର୍ଦ୍ଧସ୍ତ୍ରକୁଣ୍ଡା ଜୁନ୍ଦାତ. ଲ୍ଲେରିଟାର, ରା ଶ୍ରେଷ୍ଠପୁଣ୍ଡେ ଅଦିଲ ତାଙ୍କ. (ଶ୍ରୀରାମ-ଶ୍ରୀମହାବିଷ୍ଣୁଳିବି)

დედა, უკრა დამიღე, შვილო. ამ ორ
შეისას შექანული, შენი კირიმე; იმან ხელ-
მწიფე დაუჭყო ჩეუბი და ხელმწიფე ის რი-
თი მოერევად, შეი შვაგულ ციპირშ უკ-
რეს თავი. ამან კიდევ სულ გმოქრა თავი და
შემირცხვინა ოჯახი. ამ სამი თვეს წინეთ ბუში
დამისცა სასლში. ნამუსახდილი ქალი ვიდას
რათ უნდა, შენი კირიმე, რაში გაზოლება!
ერთად-ერთი გზალა დარჩენია, აქტრიცობას უნ-
და მოჰკილას ხელი და მერე მიღებს და დას-
ვას ბუშები რაღუნიც უნდა. აბა, შენი კირი-
მე, ამას გამვეწება, რომ აქტრიცად მიღოთ.
იმისი სამეგო, თქვენზე მოხრეს.

პერი: თხოვნა შეიტანეთ და გამოკიდიან.

დედა. ძალიან კარგი, ბატონო, ამაზე აღ-
ვილი რა არის. (ხელს ართმეულ და გადას)

xi.

კეთილ და გეორგ პოეტი

କ୍ଷେତ୍ର ଡାକଖରଣଙ୍ଗିଟାରୁ ଯେ ଶିଥିରେ
କୁଳୀଙ୍କରୁ ଡା ମନ୍ଦରେ ସାହିତ୍ୟପତି କ୍ଷେତ୍ରଙ୍ଗିଟା,
ରୂପି ହାର୍ଦିକିନ୍ଦା ଖଣ୍ଡନରୂପରୀ ମିଠାପିଲା.

2 პოეტი. ეს ყველა ჩემი ნაწარმოები ვახლავთ. მაგრამ არ გვაინთ, რომ ამაზე მე-

ტი არა შექმნდეს. ეს მხოლოდ მეასედია ჩემი
ხელთანაწერებისა. მე შეაღლოდ რამაცენიმე დრა-
მ მოვიტანე, რომ გავკროთ, როგორც დრა-
მ: ტიულა გამგობის წევრს. (გადაშეიან ერთს)
რადგანაც იქ... (ზაღიას გვე ხელს იშევნის) თუ-
თმის აღარიყონ აღარ არის, ამიტომ მე მოკ-
ლეთ გაგაცნობთ.

ଶ୍ରେଷ୍ଠ. ମୁଖ୍ୟାଙ୍କଳ୍ପିକା, ଡାକ୍ତିର୍ମାନଙ୍କ ଲା ମେ ତୁଗି-
ତାଙ୍କ ଚାହୁଁଗତକୁ ଏବଂ ଏକ ଲା ବାନ୍ଦଗ୍ରେହଣାଶି ଫାରମିଲାଲ-
ଗିନ୍ଧିତ ଲା ଏହି ଚାହୁଁଗତକୁ ବାତ.

2 პოეტი. შეიძლება ჩემი ხელი კარგად ვერ გაარჩიოთ. მე ბევრ დროს არ წაგართმევთ.

პეტ. (თავისთვის ხელშეტომიდი) ღმერთო,
რა შეგუბდე ამის თასი!

2 ପ୍ରକାଶିତ. (ୟଥିବାରୀଙ୍କରେ) ମନୁଷ୍ୟମାନୀୟ ଏହାର



დოკუმენტის გამგეობის წევრი

ვოლ. 2 ქოქ. ივ. გმიართდის
(გაგრძელება. იხილე „თეატ. და ცხოვ.“ № 11, 12)

III

ଲୋକ. (ବ୍ୟାଙ୍ଗ ଅନ୍ତର୍ମିଶ୍ରି)

პეტ. ლაბდანლით. (ლოთი ჭდება) რა საქ-
მე გაძევსთ ჩემთან?

ଲୁଣତା. ମେ ଶ୍ରୀତ ମାତ୍ରକୋଣେଲ୍ଲା ହାପି ଗାର,
ଏ ଗ୍ରେ, ଏ ଗ୍ରୋର୍ପ ମୁଖ୍ୟାଳ୍ପଦ. କିମି ଲେଖ୍‌ବି. କ୍ଷେ-
ତ୍ରୀ ଏବଂ ଲୁଣତାଙ୍କାଶୀ ଗାନ୍ଧିରାଜ୍ୟରେଇ, ଶ୍ରୀତ ଲେ
ଏ ମାତ୍ରକୋଣେଲ୍ଲା, ଯଥେଶ୍ଵର ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକାନ୍ତରେଇ.

ଫେର. ଯେ ପ୍ରେସ୍‌ରୁ କାରଙ୍ଗି, ମାଗରାମ ଅ-
ଲୋ ହା ଗନ୍ଧାରତ?

ଲୁଣତେ । ରା ମେଘଦୂସ? ତୁ କିମ୍ବା ମୋହନୀଶ୍ଵର-
ଦୁ ଏହୁ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କ ଦୁ ଶାଖିମେ ମିନିଦା ଗ୍ରାୟିକିନିନ, ମେଘ-
କିମ୍ବା ତୁ ମିନିଦା ଗ୍ରାୟିକିନିନ ମେ ଅଛୁଣ୍ଣ, ଦୁ କ୍ରିୟାପି କିମ୍ବା
ମିନିଦା ଗ୍ରାୟିକିନିନ, ରା ଶୁଣିଲୁ ଗ୍ରାୟିକିନିନ? କିମ୍ବା ଶେଳନିବା
ଲୁଣତେବେବୁ, କୁରୁକ୍ଷିତ ଦୁ ସିମଳ୍ଗ୍ରାସ । କିମ୍ବା ଗ୍ରାୟିକିନିନ,
କିମ୍ବା କ୍ଷେତ୍ରକ ଶ୍ରୀମାତ୍ରିପୁର ଶାଖାଗାନ୍ଧିକାଶୀ—
ଶ୍ରୀରାମପ୍ରତ୍ୟୁଷିତ ଶାଖାଗାନ୍ଧିକାଶୀ ଦୁ ଏହି ମେଲିମିଲି—ଶେଳନିବା
ଶେଳନିବା ଦୁ ଗତିକ୍ରମ ଏହିକିମ୍ବାର ମିନିଦା ଗ୍ରାୟିକିନିନ ।
ମେ ଶିଶ୍ରୀରୁଦ୍ଧ ଏହିକିମ୍ବାର ଗ୍ରାୟି ଦାବା ଦେବାଦୟପୁରୁଷ ।
ଶ୍ରୀରାମ, ଶ୍ରୀଦୁଷ୍ମିନ୍ଦ୍ର, ଏହିକାନି, କ୍ଷେତ୍ରକ, ଲୁଣତେବେବୁ,
ମୁଶ୍କୁରି, ଏହିଶିଥିମାତ୍ର, ଯେ ଶୁଣି କିମ୍ବା ମିନିଦା ଗ୍ରାୟିକିନିନ
ଦୁ ଏହିକିମ୍ବାର ଶେଳନିବା ରା ଶୁଣିଲା । ଗ୍ରାୟି ଦେବାଦୟପୁରୁଷ,
ଶ୍ରୀରାମକିମ୍ବା କିମ୍ବା ଲୁଣତେବେବୁ ତାମିଶ୍ରୀକିମ୍ବା ବେଳମେ ଦୁ
ଦେବାଦୟପୁରୁଷ କୁ କାହିଁଲା ଏହି ଦେବାଦୟପୁରୁଷକିମ୍ବା, ଏହା ତୁ ରା
ତାମିଶ୍ରୀକିମ୍ବା? ମେ କିମ୍ବା ମିନିଦା ହିତେତ୍ରିରୁଦ୍ଧ ଦୁ
ଦେବାଦୟପୁରୁଷ, ଏହା ମାନ୍ଦିନ ଶୁଣିଲୁ ଶ୍ରୀରାମ, ଦେବା
ଦେବାଦୟପୁରୁଷ ବିଶ୍ଵାସ, କିମ୍ବା ମତେଲା ଶେଳନି ଦେବାଦୟପୁରୁଷ
ମେ ଶେଳନି ଦେବାଦୟପୁରୁଷ ।

ଶୁଣ୍ଡ ତହେରେ କ୍ଷେତ୍ରାଳୀ ଏବଂ ମିଶନେରେ ଥିଲା, ଯାହା
ତା ମିଶନୀ ରୀତି, କରି ତହେରେ ବିପ୍ରାଙ୍ଗିନୀ ଲାଭକାରୀ
କ୍ଷେତ୍ରରେ ଅନୁଭବ କରିଲା ଏବଂ କରିଲା କାହାରେ
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ...
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ...

ଲୁଣତ. (ପ୍ରାଚୀନ୍ୟରେ ଅନ୍ୟାନ୍ୟକି) ଯେହି ହାତ ଅଧିକଂଶ, ହାତା, ହୃଦୟର ଏହି ଗାମିନାଙ୍କୁଡ଼ିବା, ହୃଦୟ ଥିଲେ ଯେ ଯତ୍ତେଣାଂତରେ ଏହାରୁକୁ ସ୍ଵର୍ଗକାଳ ଯେତେଜୁକିଳ ବେଳମ୍ଭି, ତେବେ ହିମବଳାନ, ହୃଦୟ ଗାତ୍ରକାନ୍ଦାମନ୍ତ୍ର ବ୍ରାହ୍ମିକ ମେଘଶୁଦ୍ଧାର୍ଥକାତ. ମନ୍ଦିର ଶ୍ରଦ୍ଧା ପାପକାଳି... ଯେ ମେଘକାଳି

ბრებინ და მ. იმული დალევის თავი სადა
აქვ : ჩემ ძარღვებში სისხლის გაცემ და-
ნო.

ପ୍ରତି ଗ୍ରେଟ ନାମ ଏହି ପ୍ରସାଦ, ଅକ୍ଷୟନ୍ ବନ୍ଦିରୀ;
ବାରତ ରା ଲାଲା ଲକ୍ଷ୍ମୀ ଅକ୍ଷୟନ୍ ଏହିକୁଳିଶବ୍ଦା।

ლოთი. ეე, ხნიერი რომელია?!.. მაშა
მიმიღებ?

ଶ୍ରୀମୁଖ (କୁଳମହିଳାଙ୍କ) ଗତକୋଟ ପରେଦାନ କାହିଁ
କାନ୍ଦୁଏତା.

ଲୁଣତୀ. ଯା, ହାସ ପ୍ରଥମନ୍ଦ, ଯରତି ମେଘ
ଗୁପ୍ତକଣ୍ଠେବୁବା. ଏହି ଗୁଣଦାତ?

ପ୍ରତି. ଏହି ମିନଦା,
ଲାଲା. ଏହି କିମ୍ବା ଉଚ୍ଚକେବଳୀ, ଏହି ଏହି ଗିନଦାତ,

წავალ. (გადის)
(ცოტა ხნის შემდეგ შემოგა ხანში შესულია, სახ-

ଶିଳ୍ପିରେଖା କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

ଓଡ଼ିଆ ଏବଂ ଶୁଣ୍ଟା

ქალი. სასამართლო სად არის, არც კი
ვიცი. უნდა მოგახსენოთ, რომ მე სცენა ძა-
ლიან მიყეარს.

ପ୍ରେସ. (ଟାଙ୍ଗଳିନିଟଙ୍ଗଳି) ଲମ୍ବରତାଳ ହେମି, ଏହା ଏହା
ସକ୍ରିଯନ୍ତିରେ ଉଦ୍‌ବ୍ୟାଳା ମନୁଷ୍ୱରିଗ୍ରହଣା.

ଫାଲ୍ଗ. (ଦ୍ୟାନ୍ତକଣଠବୀ) ଶାଖିପୁରୀର ପାଇଁ ହୀଲୁ
ମେ ରାମଦୟନ୍ତରାହିମ୍ବ କୁଳେପ ପାଇଥାଏଇଁ. ଅଳ୍ପ ରାତି
ହେବ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପାଇଁ ପ୍ରମାଣିତ ହେବ—ଗୁଣାଳ ମିଳେବାହିଦେବ.
ଅଳ୍ପ ହୀଲୁ ରାମଦୟନ୍ତରାହିମ୍ବ, ଅନ୍ଧାଳ ଫାଲ୍ଗ, ଅଳ୍ପ
ହୀଲୁ ଗୁଣାଳମି ତକ୍କେବ ଏହା ଘ୍ୟାତ. ଶୁଣ ଘା-
ମାନୁପଦ୍ମଲୀ, ଶୁଣସୁରି ଗମନିବେଳେ ଘ୍ୟାତ. ଏହି
ମେ ମିଳିଲେତ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଏବଂ ନାମଲୁଗିଲୁ ଗୁଣାଳମି
ହେବାହିଦେବ.

ପ୍ରତି ଟକ୍କେବ ଗିତାମାନ୍ଦିନାତ ଶେଷୁପ ଲା ଏହ
ଫ୍ରିଲିଶ୍‌ମି. ମାତ୍ର ଏହି ଅଧିକ ନେଟ୍‌ଗୋରୀ ସାମ୍ବାନ୍ଦ୍ର ଗା-
ରୀଳିଲ ଲା ରୂପା ଫ୍ରାମ୍ ଟକ୍କେବିନ ସ୍କ୍ରିବାନ୍ତ୍ ଶ୍ରେ-
ଷଳାବ. ମେ ଟକ୍କେବ ଗିରିଖିତ ଥିଲା ଲାଦକାନ୍ତେ ଲା
ସ୍କ୍ରିବିଲ ଲାଟିନାରୀର ଲାଟିନ୍‌ଗେରିତ ଏହ ବ୍ରିଜିଲ
ଗାନ୍ଧାରିଙ୍କ ଲାନ୍ଦାନ୍ଦିନାର ଲାନ୍ଦାନ୍ଦିନାର.

ქალი. (წამილდება) ოკვენ ღირდ გაუზღდ-
ლი და ბრძოლი ყოფილხარ სწორედ, როდე-
საც ქალს შეუტრუკულის მაყენებთ. მე იმს ა-
მოქნახამ, ვინც უფრო დააფასებს ჩემს ნიჭისა-
და ლირსების და ოთასიც რომ ესალოთ, სამშობ-



ლო სცენის კარგებს თქვენ ვერ დამიხშობთ!
(გადის. ჟემოდის ახალგზედა ემსწავლი ბლუ და
თავის ჟემოდის)

v

ପ୍ରତିକାଳ ହାତ ଧରି

ପ୍ରତି. (କ୍ଷେତ୍ରର ଅନୁମିତିକୁ) ଫାବକନଙ୍କିଟ (ଫଲ୍ଗ
ତାଙ୍କୁ ଶୁଣିବାକୁ ଏବଂ ଦ୍ୱାରାଫଳକୁ) ରା ସାହିତ୍ୟ ଗାୟତ୍ରେ
ନିର୍ମିତାଙ୍କୁ

ପ୍ରେସ୍. (ତୁମ୍ଭିରେଟାରେ) ଅମେ ନେଇଲ୍‌ଗିଲାଏ ଶାଶା-
ମାରତଳିନୀରେ ଏହି ଶାକ୍ତ୍ଯ. (ମାଧ୍ୟମରେ ମର୍ମଫର୍ମାଇ, ତୁମ୍ଭିରେଟାରେ
ଏହିରେ ଏହିରେ) ତମ୍ଭିରେ ଶାକ୍ତ୍ଯରେ ଓ ଦ୍ୱାରାରେ?

ଶଲ୍ପୀ.. କିମି... କେବେ... ମି ସେବି... ବେଳତ ଏ...
ଦା ଗପି... ବାରି ଜାଜାଜ... ଜିମିଶେର ପୁଣ୍ୟ... ପୁଣ୍ୟା...
ପୁଣ୍ୟାଳ... ପୁଣ୍ୟାଳ... ପୁଣ୍ୟି... ଧାରାପୁଣ୍ୟା...

ՅԱՐ. (ՆԵՐՆ ՀԱՇՎԱԾԿԵՐ և ՈՄԵՐՆԵՐՆ ՏԵՇ
ՄԵՇՎԱԾ) ՀՈԹՄԵՐ ԿԱՂԿԱՋՈՒԹՎՈՂՈ. ՀԱՅԻ ՑԼԳԱ-
ՎԱՐԵՐՆԵՐՆ ԵՎ ՏԵՇՄԵՐ?

ଶ୍ରୀ. ମେ... ମେ... ମିଳିନ୍ଦା ଆଶକ୍ତିରୁଟିଟି...
ଖୁବୁଟୁଟୁ... ଏହି... ପାଇଁ... ପାଇଁ... ପାଇଁ...

କେତୁ । ଯିମେହକ୍ରୂପା ଓ ରୋଧ୍ୟାଙ୍କୁ ନ ଦେଖିବାରେ
ଥାବା, ସିଦ୍ଧାର୍ଥଶି ପାର ତୁ ପ୍ରାଦଳଶି; ତୁ ପ୍ରାଦଳଶି
ପାର, ଏ ବୀଳବୀ ଗାଢ଼ରିବା, ତୁ ମେ ଫାଇରାନାନ୍ ।
(ଦେଖୁଣ୍ଣ) ମିଳିବାରିନା ତୋହିଲ୍ଲିବା ମେ ଏକ ମେଘଦୁର୍ବ୍ଲେହା,
ରହମେଲିଲ୍ଲାହା ସାତକ୍ଷେତ୍ରକ ରହମି ପୁଣ୍ୟ ।

პირ. ახირებულია, შენმა მზემ, როგორ
ითამაშება, როცა ერთ სიტყვას ერთ ვერსზე
აჭიანურებთ.

ଶ୍ରୀ. ସିଲ୍ପି... ପ୍ରମାଣି... ରୂପ ଦିଦିଏ... କାହା
ଲାଗିଥାଏ... କାହାରେ... କାହାରେ... କାହାରେ...

პეტ. თქვენი ხელში ახირებულია, თქვენ
ისეთი ნაწლი გაქვთ, რომ არტისტობა თქვენ-
თვის ყოვლად შეუძლებელია.

ବ୍ୟାପକ. ୩୩୩... ୧୧୧... ୮୦୦୦... ୮୦୮୦୦୦

პეტ. რა გიმოცდა გინდათ, ბატონი! შეიძლება ძალიან კარგი ნიჭიც გქონდეთ, მა- გრამ ენა არა გაქვთ.

**ბლუ. რომ... რომ... გორ ააარ მა-
ააქვს დენია. (ენას გამოჰყოფს)**

ଶେର. (୦ଟାନିବ) ତୋଳିଥି ଗ୍ରା କି ପାହିବ, ମାଗି
ରାହ ତାଙ୍କୁ ଲାଗିଥିଲୁଣ୍ଡବାବ ଯେଉଁ ଆଶ୍ରମିତାବ,
ଲୁଚାରାକୁ ଯେଉଁ ଆଶ୍ରମିତା, ଗ୍ରା ପାହିବାକ ଦା-
ନ୍ତାବ.

**ଶ୍ରୀ. କରୁଣ... ମନୋ... ଲ୍ଯାଦିଃ ପତଳ, ପତଳ
... ପିଠୀଏ... ପିଠୀଏ ପଦମାତା... ଲାଗାନ ଲା ପାଦା... ଅଳାନ
ପାଦମାତା... ପାଦମାତା... ପାଦମାତା... ପାଦମାତା... ପାଦମାତା...**

୩୦୬. ଅତାଶି ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରିତ, ମାନ୍ଦିନ୍ଦ୍ର ଏହା କି-
ନ୍ଦ୍ରା-ରୁ ଓ ଉପରେବେଳେ ଗାନ୍ଧିଲ୍ୟରେଣିତ ଐ ଅଶ୍ରୁ,
ଯିତିମେ ତ୍ରୟେବ୍ରା ଏରୁଲିବେଳିବା ଶ୍ଵେତକାଳିତ.

ବ୍ୟାକ୍. ମହିଳାମନୀଙ୍କ ମିମିଲ୍ୟକତା?

პეტ. თქვენ თითონ დაუკურდით თქვენს
თავს, განა შეგიძლიათ არტისტობა?

ବ୍ଲ୍ୟୁ ଶ୍ରୀ ... ଏହି... ମିଳିଲାଇବା (ପାଞ୍ଚାଶ୍ରୀପୂର୍ଣ୍ଣ) ନେବା... ଏହି... କନ୍ଦରୀ ଗଗଗ... ଗୁଲ କ୍ଷମତା ପାପ... ଯାନାନୀ... ଓହିଲବାରାଣୀ (ପଢିଲେ)

ପ୍ରତି (କ୍ଷେତ୍ରବେଳ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକତାରେ) ଲମ୍ବାରତନ ହେଉଥିଲା,
ଏ ରା ବ୍ୟାକାଶରେ ଗୋଟିଏ ଦେଖିଲୁଛା!

vi

ଓଡ଼ିଆ, ମାତ୍ରା ଏବଂ ପାଞ୍ଚ (ଶ୍ଵରପାତ୍ରଙ୍କାଳ)

მაგა, დილი მშეიღობისა (ხელს ართქვეს ჰე-
ტენეს) სოლომონ მამრადაშვილი გახლავართ.
ეს კიდევ ჩემი შვილია, ერთი სათხოები მაქას.

ପ୍ରେସ୍. ଧରାନ୍ତର.

ଶାରୀ, ଶୁଣ୍ଡା ଗାମଳ୍ପ୍ରେକ୍ଷିଲୋ ଗିବନ୍ଧାତ, ହିନ୍ଦି
ଏହି କିମ୍ବ ଶ୍ଵେତ ଟାଙ୍ଗିଲେ ତାଙ୍ଗିଲେ ଥିଲା ଯୁଗିଲୀ ଡେବାକାର୍ଜ୍ୟେ。
ରୂପ୍ୟେତୁଠିଠାର୍କ୍ୟେ ପାଲକ୍ୟ ପ୍ରେକ୍ଷିତାର୍କ୍ୟେ, ମାର୍କା ଏହି ନିଜିନ୍ଦା ଦା ଏହା, ଏହିଲେ
ପ୍ରେକ୍ଷିତା ଏହାରେ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେ—ତାହାର କ୍ରାନ୍ତିଶି ଏଥି-ଏଥି
ଫ୍ରେଣ୍ଟାଲ୍‌ରେ ଉଚ୍ଚାର କରିବାର ପାଇଁ ଶ୍ରେଣ୍ଟିକ୍ୟୁଗାବ୍ୟୁନ୍ନ—ଗାମଳିମାନ
ଦେଖୁଣ୍ଡ, ମେନ୍ଟରିଶି ଶ୍ରେଣ୍ଟିକ୍ୟୁଗାବ୍ୟୁନ୍ନ, ଉଚ୍ଚାରନ୍ତାର୍କ୍ୟ ଗାମଳି-
ଦେଖୁଣ୍ଡ, ଯୁଗିଲୀ ଏମିଲ ମୃଜକିନ୍ଦା, ବୁନିଜ୍ଞାନ ଦା କ୍ଷିତି-
ଗାମଳା ଏହି ଶ୍ରେଣ୍ଟିଲାବାନ୍. ଜାନାଦିଲା ଏହିଲେ ତାହାର ମେନ୍ଟରି
କ୍ଷେତ୍ରୀ, କ୍ଷେତ୍ରକାରୀ; ଯୁଗିଲୀ ବୋଲି ନାହିଁ ବେଳି ଏହି ନିଜିକାର୍ଯ୍ୟରେ
ଦେଖିବାର ଦେଖିବାର ଏହି କିମିଟାନ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେକ୍ଷିତ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେ,
ମିଳିଗୁରୁତାର୍କ୍ୟ ଗାମଳା-
କାର୍ଯ୍ୟରେ. ତୁ କାର୍ଯ୍ୟରେ ଥିଲେକିନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟରେ ଏହି ଗାମଳିମାନ
ଦେଖିବାର ଏହି କିମିଟାନ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେକ୍ଷିତ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେ, ଏହି ଲେଖନି-
ଶାବଦାଙ୍କ ଶ୍ରେଣ୍ଟିକ୍ୟୁଗାବ୍ୟୁନ୍ନ ମିଳିବାର୍କ୍ୟରେଇଲୁ ରୁକ୍ଷିତିରେ
ଏହାରେ ଏହି କିମିଟାନ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେକ୍ଷିତ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେ, ଏହି ଲେଖନି-
ଶାବଦାଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେକ୍ଷିତ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେଇଲୁ ଏହି କିମିଟାନ ଦ୍ୱାରା
ପ୍ରେକ୍ଷିତ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେଇଲୁ ଏହି କିମିଟାନ ଦ୍ୱାରା ପ୍ରେକ୍ଷିତ ହିନ୍ଦାର୍କ୍ୟେ,

ივარგა და ამიტომ გადავწყვიტე არტისტი
გამოვიდეს.

ତେଣୁ, (ତାଙ୍କିରିଷ୍ଟନ୍) ଏ ରା ମଧ୍ୟରେମାର୍ଯ୍ୟକଥାମାତ୍ର
ହୀଦ୍ୱାରା ଲାଗୁ, କୁ ରା କୁଠିର ଦାଵାରୁକ୍ତେ ତାପ୍ତିଶ୍ଵର! (ଅମିନ)
ଗାଲାପାଞ୍ଚାରୀରେ, ଗାଲାପାଞ୍ଚାରୀରେ, ମେଣ୍ଟ ରା ଉନ୍ନତିର
ହିମ୍ବାନ୍ତିରେ?

მამა. როგორ თუ რა მინდა? თქვენ
თვატრი შეგიღებით და გთხოვთ, ჩემი შვი-
ლიც იქ ჩასწეროთ და მაილოთ.

ଶ୍ରୀ. କ୍ଷେତ୍ରଜ୍ଞାତ ମ୍ୟୋଦ୍ଗତ କିମ୍ବପ, ମାଗରାମ ତଥା ଏଣୀରୁ ନିଯମିତ ହାଲା ଏଣୀରୁ କିମ୍ବପ କିମ୍ବପ କିମ୍ବପ?

ବେଳେ କଥାରେ ଶ୍ରେମନିର୍ଦ୍ଦାନ୍ତ ଓ ଗାମିନପ୍ରଦୀ-
ନ, ତା ଗାମିନଫର୍ମର୍ସ ମିଲିଏବେ?

ଶାଖା, ଏହି ମୂରାକ୍ଷେଣ୍ଯେ ଏହାରୁକ୍ଷେତ୍ରରୁ ଏହିଲେ
ଦ୍ୱାରାପ୍ରେସ୍‌ରୁ ଥିଲେ ଏହାରୁକ୍ଷେତ୍ରରୁ ଏହିଲେ

ପ୍ରତି (ଅତେକଣେ ଦେବତାଙ୍କରେ) ଲମ୍ବହିତର, ଯେ ରା କୁଠରୁ
ଗାଢାଏକିଲେ । (ଶ୍ରୀମତୀଙ୍କର ରାଜମହାନ୍ଦୟର ଉତ୍ତରାଙ୍ଗ)

(କୌଣସିଲ୍) ରୁ ଲମ୍ବାରୀତି ଗଢ଼ିଲି ଏକାଦଶ ପ୍ରାଦେଶିକ ଦୟା।
ବେଳେ, ଯୋଇ ଉପରେ ହେଲାମନ୍ତର ନିର୍ମାଣ ହେଲାମନ୍ତର ନିର୍ମାଣ ହେଲାମନ୍ତର

პეტ. რა მოგისმინო, წინდაწინვე ვიც
რომ არტიკულობა...

სორ. (გაწევეტინებს) პოლ!..

ଶ୍ରୀ. କେନ୍ଦ୍ର ମିଳନାନ୍ତର, ଯୁ ଶ୍ରୀନାନ୍ଦିନୀଙ୍କୁ
ଦେଖ, ମିଳନାନ୍ତର.

ବ୍ୟାକ, (ଯେବୁନ୍ତଙ୍କୁଳି) ଗୀର, ନାମଦ୍ଵୀପାଦ ଓ ଏ ଅନ୍ଧାଶ୍ଵରୀର ମୂର୍ଖରାତମାସ, ଏହି ଶବ୍ଦରେଣ୍ଡାଲାଙ୍ଘବ୍ରତା ସାରିଦାନ ଗୋଟିଏ, କୁଠା ମେ ଏହି ହିନ୍ଦୁଫଳତଳ. (ତୃତୀୟକୁଳରେ) ମେହିର ରୂ ଉନ୍ନଦ୍ଵା ଗାଇଗୁ ତ, ବ୍ୟାକି ରୂଥାକି?

პეტ. რა გაეგბა უნდა, მეოქიროცა თქვენ
თითონ იძახოთ არტისტობა მინდაო.

ଶିର. ଗୋଟିଏ ଅନ୍ତରୀଳରେ କିମ୍ବା ଦୂରତ୍ବରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାମା ଏହାରେ କିମ୍ବା ଦୂରତ୍ବରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାମା

၁၅၆. (အေ အကြတ္တာ) တွေ အကြတ္တာ လုပ်ခဲ့
သေဆိတ်တဲ့ တို့၏ လူ အဲ ဂျာလျှော်၊ မာဂုဏ်-

სირ. ვაა, მე ხომ ტყვილათ აზ გაგრჯით.

ପୁରୁଷୁତ୍ତିରୀଶ୍ଵର ତଜ୍ଜ୍ୟେଶ ଶେଳତ୍ତାଶି ମୁଖସି,,
ଶ୍ରୀ. (ବ୍ୟାଲମ୍ବନଶ୍ରୀ) ମେ ଗତକ୍ରମର ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଦାନ

ବେଳେ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ
କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ
କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ
କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ

VIII

ପ୍ରକାଶକ ନାମ ଓ ପରିବାରଙ୍ଗର ପଣ୍ଡିତ

ପ୍ରେସ୍. କାହିଁ ଦିନ୍ଦିଲାଗିଥିଲା?

1 პოეტი. მე წარვუდინებ დრამტიულ
საზოგადოების გამგებას ორი ახალი პერსა,
პირველი ტრაგედია იყო „დაფლებილი გუ-
ლა“ მეორე კი დრამა „დაუქული სული“ და
ვთხოვდი, მალე განეხილათ, თუმცა დღიდ
განხილვა არც ერთს არ უნდოდა, რადგანაც
ორივე ჟესანიშნავი რამ არის და სრულ გით
ახალ მიმართულებას ააჩეს ჩეკენს სიტყვა-
ჯამშულ მწერლობაში.

୧ ଢୟାତ୍ରୀ. (ଥାର୍ଥିଦିନ ମାହେର୍ଗତ୍ତରେ କାମଜାଣିସାମ୍ଭେ
କୁଣ୍ଡଳୀ) ଶେଖାଲ୍ପାଦିତ, ଶ୍ରୀପଦାଦିତ; ତୁ ତ୍ରୈବ୍ରନ୍
ହେମି ଚର୍ଚାଗ୍ରହିଣୀ ଏବଂ ଚର୍ଚାମା ପ୍ରେର ଦ୍ୱାବୁଣ୍ଟେ, ତୁ
ପ୍ରେଷିତ ପ୍ରେର ଶ୍ରୀଗ୍ରହ ମାତ୍ର ଶର୍ଵବ୍ରନ୍ତିର୍ଗ୍ରୋବନ୍ଦୀ, ତୁ
ତ୍ରୈବ୍ରନ୍ତ ପ୍ରେର ମନ୍ଦିରାଦିତ, କରମ ପାର୍ଵତୀଏଣ୍ଟ ଗମନୋ-
ରୂପୀ ସାମଦିଲ୍ଲାଙ୍କ ମେତ୍ରଫଳିତ ମିଶ୍ରବାର୍ଦ୍ଧିବିଶ୍ଵାସ ଏବଂ
ମେରାର୍ଥ କୁ କିମ୍ବଦିଲ୍ଲାଙ୍କ ମେତ୍ରଫଳିତ ଲୋକାର୍ଦ୍ଧିବିଶ୍ଵାସ,
ତ୍ରୈବ୍ରନ୍ତ ଶର୍ଵବ୍ରନ୍ତିର୍ଗ୍ରୋବନ୍ଦୀ ପାର୍ଵତୀଏଣ୍ଟ ଗମନୋବ୍ରତୀଏଣ୍ଟ-
ନୀ ଏବଂ ମେରାର୍ଥ କିମ୍ବଦିଲ୍ଲାଙ୍କ ମେତ୍ରଫଳିତାର୍ଥିତ. ଅଛାନ୍ତା କୁ ପ୍ରେ-
ର୍ବନ୍ତ, କାର୍ଯ୍ୟତା ପ୍ରେରଦାସ, ଗୋଟିଏବିଶ୍ଵାସ ମନୀପୁରା ଏବଂ
ଶର୍ଵବ୍ରନ୍ତିର୍ଗ୍ରୋବନ୍ଦୀ ହେମି ଶର୍ଵବ୍ରନ୍ତାଲ୍ପର୍ବତ, ଶାର୍ଵଜ୍ଞ ହେମ-
ନୀ ଲୋର୍ଗାର୍ଥାତ୍ମକରିବା. (ଫଳାଦିତ ମନଦର୍ଶନର୍ଦ୍ଦୟବ୍ରତ, ମନ-
ଭ୍ୟ କ୍ଷେତ୍ର ପାଦିଶବ୍ଦିଶ ଏବଂ ପାଦିଶି)

ପ୍ରେସ. ଶାଙ୍କିରଣରେଣ୍ଡା, ହୁଗୋର ଫାର୍ମିଂଡା
ବାଲ୍କୋ. ଡେଲ୍ଟାର୍ଜୁବ୍ ଶ୍ରେଣୀର ଖାତକର୍ମଦାସ, ଡା-
ର୍ଜୁର୍ଜୁବ୍ ଥ୍ରେଡ ଲର୍ନିକ୍ ଓ ତାଙ୍କ ଶ୍ରେଣୀର ଶ୍ରେଣୀ
ନିବାଟ. (ଦ୍ୱାରା ଦ୍ୱାରାଯାଇଥାବେ, ଶ୍ରେଣୀରେ ଥାଇଲା)

IX

ପ୍ରକାଶକ ନାମ ଓ ଠିକ୍କଣା

ବେଳେ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ
 କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ କାହାର ପାଇଁ

ମାର୍ତ୍ତିନ. (ସୁର୍ଯ୍ୟ ପ୍ରକାଶକୁଣ୍ଡଳେ ଲୋକଙ୍କାଳରେ) ହୀନ
ପଦମନଦ୍ୟେବୀ, ଏଣୁ ମଧ୍ୟବନୀରେ ଶୁଣି ପଦିଲୀତ ଦୋଷ-
ଦିଲ୍ଲାଜୀତ ପ୍ରୟେଷା.

პეტ. არა ერთი რას გეერჩით, განა რა დაგიშვეთ?

ଶ୍ରୀ. ପାଇଁ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ର ଆଶ୍ରୟ ?
ମାର୍ଗିକ. ପାଇଁ ଦା ପାଇଁ ବୋଲିଏଲୁବୁ ତଥୁ ବୋଲିଏଲୁବୁ

ପ୍ରକାଶକ ନିମ୍ନ ଲିଖିତ

მარი. (გაუწევეტინებს) აბა ერთი ეს მით-
ხარით, იმას ცხრა და მე ათი?

ବେଳ. ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କାର....

ମାର୍ଗ. (ଶାନ୍ତିକାଳେ) । ଏହା, ମଧ୍ୟ ପ୍ରକାଶ
ଲା ମେ ଏଠା?

ଓଡ଼ିଆ ମାତ୍ରିକୁ ପାଇଁ ଆମିରିଲାଇନ୍ଟର୍ଫାର୍ମିଶନ୍ସିଂହାରେ ଏହାରେ ଆମିରିଲାଇନ୍ଟର୍ଫାର୍ମିଶନ୍ସିଂହାରେ ଏହାରେ

ବାହୀ. ଏକାଟୁର୍ଯ୍ୟକୁଳସପ୍ତ ଏଣ ମନ୍ଦିରିଲେଖିବା, ଗ୍ରଙ୍ଗିତି ଯେ ମିଠବାରିତ, ନିଶ୍ଚାଲ ପ୍ରକାର ଦା ମେ ଆଜି ଏଣ ବାଧିଲା ଉନ୍ନତ ଗମନ୍ୟପୁଣ୍ୟ ତାଙ୍ଗିରୁଥିଲେ ଗାୟାମିଳିଲା? ଏଣ ଗନ୍ଧିଖେ ପ୍ରକାର ତୁମନି ଦା ମେ ତାଙ୍ଗି ଏଣା ଗ୍ରଙ୍ଗିତି ତୁମନିଟ, ମାର୍ତ୍ତିର ଗ୍ରହି ତୁମନିଟ ମିଳିବାନ୍ତିରେ ମେ ଯି ଗନ୍ଧିଖେ, ନିଶ୍ଚାଲ ମେ ବ୍ୟକ୍ତ ନିଶ୍ଚାଲ ପାଦିଲାମ୍ବ, ରାତ୍ରିରୁ ଅପି ତୁମନି ଏଣ ଡାରିନିର୍ଜେତ ପ୍ରକାର, ଶେରାମ, ରାନ୍ଧୁପ୍ରେପ ମେ ତାଙ୍କ ମିଳିନିଶ୍ଚାଲ-ଦିତ, ନିଶ୍ଚାଲିତ ଲାବି ଉନ୍ନତ ଡାରିନିର୍ଜାତ. ଏଣା, ଗ୍ରହିତି ଯେ ମିଠବାରିତ, ଶେରାମ ଗମନ୍ୟପୁଣ୍ୟ ତାଙ୍ଗି, ବାଧିଲା ଗାୟାମିଳିଲା, ଯିବ ରାଜ ନିର୍ମୂଳ?

05. ამ კითხვაზე გამგეობას...

ଶ୍ରୀ ବେଦା ହେଉଥିଲେ କିମ୍ବା ବେଦା ହେଉଥିଲେ କିମ୍ବା
 ଶ୍ରୀ ବେଦା ହେଉଥିଲେ କିମ୍ବା ବେଦା ହେଉଥିଲେ କିମ୍ବା





დრამატიკულ მოღვაწ. ასპარეზე

აღ. ჭავჭავაძე, ნიკ. ბარათაშვილი,

აღ. ჯამ. ორბელიანი და სხვ.

ქართველი თეატრის პერსონალი სხველდა და ისტორია, როგორც წინა ქრისტიანული კულტურით, ამ სხეულის შემწინის დასაწყისი XVIII საუკუნე. ბოლოს ის გამოიყოს და არ XIX საუკუნის ნიხშიარის. ამას ნათელად მოიგონა თეატრის მიზანი და მიზანის მიზანი.

გამია გოთარებას უკუღასროსიანშ დ 1795 წ.
უძევურმა მოვლენამ, სისტემაზ შეიცემას ახდედ
დაასრულებდა საქმე. თბილისში, გრანს და ოფენსის
ჭარომაზინით იმპრეზორა მხოლოდ 1794 წლამ
დე, მის მეტე-კა ადამ, გინადას თბილისა მოსხო-
ნიდა იყო, აღარც სისამაში სცენა იყო, ამისთვის
კიდეს კრედიტოდა. პირებით, „და დანია“ 1795
წ. მარცხა უნდა იყოს კროად ერთი ჟილს, რა-
შემდინარე დაწერა შეიცი ერთაგანს ქარისხმარად.

ଦୟାଗୁଣୀୟ 1817 ଫେବୃଆରୀରେ ଶାକତ୍ରୟାଗ୍ରହିଣୀ
ପାଇଲାମୁଣ୍ଡଳୀରେ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡଳୀରେ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡଳୀରେ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡଳୀରେ

ქართველებს თუატრის ხელშეკრა რომ 1790-წ.
ადრე იღოდეს, ამას ფაქტით არ უნდა, რაღაც მას შემდინარე ცნობით, თვით XVII საუკანის სა-
ხევანის, იტალიას, რომეს და ნებითოს უკვე ისეთ
ქართველი მოწვევინი, რომელიც იმ ჭალებშია
თვით უძაღლეს კამერულიასაც სწავლიდენ. ასეთ
მოწვევები მოწავებისა; ასა კერძობის და თუატრის
ცნობის და ცნობაგრუისა გადა დაუშენდა. მათიც
და თავიანთი სწავლისთვის თუატრის ხელოვნების
მცირე ცალდაც ექვემდებარი. ასე იყო თუ სხვათორევა,
ამას ჩვენ არ გამოიყენდებათ, ამიტომ გადასაცავ
XIX საუკანის შემდეგი დროზე, იმ პირით და პირები-
დი ანალიტიკი როდეს 1850 წლისთვის დაუშროა.

ამ დღიდან ქრონიკულმა რესტორანმა იწყებს
მეზავრობა, რესტორანის შემდეგას, რესტორან
ენის შესწავლა, წარგენის ბეჭდება და ოუატრის გაც-
ნიაბ უკროვ უკროვსძელ. ასევის ცელიაზე ის საჭუ-
რდებით, ქართველი მაცხველ დროის განმავლობაში
პეტრი შენის რამეს გაცხრენ, 1817 წ. თბილისშია,
იორებულად „ქრონიკა“ გამოსცეს, წიგ-
ნისის ბეჭდებაზე იწყება და, მათთვის შესტანის წერისა და
თარჯმისას შეასრულა.

(ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ନାମକରଣ)

8. 8. საფაროვანი შიმისა

დიდი ხანია ქართულ მელოდიას არ
გაუღიმინა ერთი მისი სიუკეთესო წარმომად-
გენელის ხელვებით...

ଦୁଆ ହେଉଥିଲା ଏହାରେ, 29 ମାର୍ଚ୍ଚି, ୧୯୫୩-
କ୍ଷେତ୍ରପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

զոյն առ ըստի, հռած քայլ Նաղարանց ձեզ-
Սնօվուն յարտաղուն Տաղամար Տպենուն ցրտո
մտացարու Տաճուն յալուն Քամբար Եղանականուն,
յարտաղուն Տաճուն Եղանականուն Ցամաքանուն,
Տաճուն Եղանականուն Ցամաքանուն, —
Տպենուն Հաղաղաց Աղաջայ մի Ծնորուն, հռ-
ցեսաւ Եղարուն Թափառուն Գչա Խարյուցանուն
ուղա Թողբունուն...

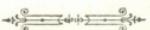
თითქმის 35 წ. შაკუ საფარო-პარაზიტია,
ლეიუიტის ნიჭით დაჯილდობული, აუზვე-
ლებდა ქართველი მელპომენის ტაძარს...

მუდმივ შრომით მოქანდაკული ჩამოშორდა
სკენას, მაგრამ არც ერთს წუთს არ მოშო-
რდებია ქართული თეატრის საქმეს, როგორც
მისი მოქანდახულება და ეს დამსახურებული მა-
ხიობი ხელოვნებას ტაძრის მუშაკია დღე-
განცდაში...

ეჭვი არა არის, თეატრის მოუკიდული
საზოგადოება, რომელიც არა ქრისტიანის დღი-
კაბარა შავის თამაშით, 29 მარტს დაუსაჩინ-
ძლია დაწერება ქართულ თეატრში მის
მონაცილოებით დამართულ წარმოდგენის.

და გაიძახა უსირცხვილოდ შენს მეგობრებში,
რომ მაგით გინდა ააშენო ქვეყნად სამოთხე,
თუმ შენ შეიქმნე დღი გმული საჭმის დამზობა:
მა ძმას ჭავკიდა, შეაძულე სამშობლო კუთხე!..
თვეთ მებრალება, სულდვო, შეაბრალოც ხარ,,
რადგან არ უშენ ამ ქვეყნადა რა გაქვს სიგანი!/
თითქო იმისთვის გაწენილიხარ რომ დაპირ
მომმე,

8. გაბრუაშვილი



სათეატრო ამენი

ადგილობრივი სკონა

◆ ქუთაისის დრამ. ზაჟ. გამგეობა უკვე
ძელი მომავალი სეზონისათვის მზადდება.

◆ ვაჟა, გუნიას მომავალი სეზონისთვის ისევ ქუთასიში იწვევენ რეკისორად.

◆ ქართ. დასი ვ. შენტელეგიანისა და გ. გი-

მონაცემებით ზარმოლებებს გავართავს და-
ავლეთ საქართველოში—ქუთაისში, ბათუმში, სოხუმ-
ში, სამტრედიაში, ხონში და სხ.

→ ქარ. ლო. საუ. კრება მონაცემა ამ ასახო ხაში. → შესიკითხი ფოლცვერთა შეინიშნეთ მასის პირველ ჩატვერთში ერთგვა თბილის და კონტრას გამარჯვებას სახით და მას ნაწარმოებთა შეირჩეოს უშრობებული იქნება მისივე ნათარაგობით. ბასაბაშ მდგრადი დაწუკვა, სიცონოების რეასტრუქციისა და განვითარების დაწყებითი ასაკი.

◆ ରୁଷିତ ଫ୍ରାଙ୍କମାର୍ଗୀଶ୍ଵରୀ ପିଲ୍ଲ ଡାକ୍ତରାବିନ୍ଦୁପିଠ
ଏହାରୁକେ କାର୍ବଲୋକୁ ପ୍ରେସ୍‌ରେ , “ଶ୍ରୀପାଟାର ଶରଦାଦୀ” ଶ୍ରୀପାଟା
ଲା ଶ୍ରୀଲିଳା ଶରଦାଲାମିଳି ଶାବ୍ଦୀ । ଶାବ୍ଦିଶିଥି ଦୂରାଦୂରଗ୍ରେଣାଲ୍ଲାରୁ । କିବୁ
ର୍ଯ୍ୟାବ ଆଶାରୀ ଉଦ୍‌ଯତରୁପାରୀବି, ମଞ୍ଚଦୂରେବା ମନ୍ଦରାବୁ ମନ୍ଦରାନ୍ତରେ
ଥାଣିବ କୁର୍ରାନୀବି, ମେତ୍ରପୁରୀବିଲୁହାରୀବି ଦ୍ୱାରା ଶ୍ରୀପାଟାର ଶରଦାଦୀ
ମରନ୍ତରେ ଦ୍ୱାରା ପାରିଲାବି । ଅଗ୍ରଲାମ୍ବିନୀରେ ପ୍ରାଣୀବି ଶାବ୍ଦାଲକ୍ଷ୍ମୀ, ୧
ଅଗ୍ରଲାମ୍ବି ଦୀପିତ୍ତରୀ ଶରଦାଦୀକିମିଳି ମୁଖ୍ୟଦଶ୍ଵର ଗ୍ରାମି-
ନୀବି । ଶୈତାନ ଶାବ୍ଦାବିନ୍ଦୁପିଠ

◆ სახალიშვილ სახელმწი 1 აპრილს, ხუთშაბათს
წარმოადგენენ „ისმინე ისრაილ“ და „დედის ერთა“-ს.

◆ რუსთა ჭრის ზაიუბილეთ წარმოდგენაზე და-
სასწრებლად ბეჭდვითი სიტყვისა და გამართლებელ

(37d33360 ერთ-მრავალთაგანს)

ଓଲାମିଳନ ଲୋହୀର ଏକ ବାର ଏହି ସାବ୍ଦେଶିକୀୟ,
ଏକାର ବାର ଲୋହୀର, ରହମ ଗୋଟିମଣ୍ଡବ୍ରଦ୍ଧ ଅଭିନିବନ୍ଦୀ,—
ପ୍ରକାରଙ୍କ ଘୁର୍ରାଙ୍ଗ ପ୍ରକାଶ ଶମ୍ଭବ୍ୟୁକ୍ତି, ଯୁଲିଏଲ, ଯୁଲିଏ
ଓ ତାପିକ ମନ୍ଦିରଙ୍କରେ ରହିବା ଫୌଜିରୂପ ପ୍ରମାଣି-
ତାପି ଏବାକୁ

ମେଘ୍ୟ ଗଙ୍ଗାରେ ଶେରି ତାପି ଏହି କେବ୍ଳପରିମାଣରେ,
ଅଶମାଲ୍ଲାଦୀର୍ବଳାରେ ଯୁଗମାଳେ ଶତିରୀର୍ବଳ, ଏଠାରେ ଶତିରୀର୍ବଳ,
କାପୁରିର୍ବଳ ଖଣ୍ଡମନ୍ଦିରରେ ଯୁଗମାଳାରେ ଶତିରୀର୍ବଳ, କାନ୍ଦାରେ ଶତିରୀ
ର୍ବଳାର୍ଥ,
ଶେରିରେ ମାହୁରିଲ୍ଲାର୍ଥ, ଶେରିରେ ଶେରିରେ ଶେରିରେ ଶେରିରେ...
ଶେରିରେ ଶେରିରେ ଶେରିରେ ଶେରିରେ ଶେରିରେ...

დაწესებულებათა წარმომადგენელთ ადგილი მიეცემა ორკესტრში, ყველას მოსაწვევი ბილეთები გაეგზავნება.

უცხოელის სკონა

→ ३. ३. शेद्याक्षरानुग्रह (ठिरालानामी) 25 ट.

कागजपत्रांगत कामिर्दल्पत्री उल्लेख अभिनव वृथाधारा उल्ल-
सासर्वाल्लोकांत्रियां। राज्योदय, राज्यान्तर्प वृथाधारा, ग्राम-
मानन्तर्प २ घासिले। अनुष्टुप्पाली भौतिकांश लाग्नालाल ब.
उल्लेखाल्लोकल, १. साराजाक्षराल्लोकला रा १. डूक्कीमि।

◆ ୪ୟିନାଶିଖି କାଳିଶିଖିରିଲ୍ଲେବେଳା ମନ୍ଦର୍ଗ୍ରେବା କ୍ଷାରତଶ୍ଵଳ
ତ୍ୟାଗୁର୍ରଥି ୨ ଅପ୍ରିଲ୍ ୧୯୫୩ ।

◆ କ୍ଷେତ୍ର ନେଟ୍‌କୁ ପାଇଁ ଦେଇଲୁଣ୍ଡରିଙ୍କ ବିଶ୍ଵାସ ହେଉଥିଲା ।

◆ ქარ. ფულებარიშვილი სახოთ. გონიური, გშემარტინობის ნებართვით, გამარტობა 4 აპრილს არტისტიულ თვარის დაზღაცში შემოსავლი მიემა-
რება სხვებულ საზოგადოების თანხას.

◆ ၆. ကျော်စီးပွဲရုံစာ တာဝန်ရှာ အားလုံး ပေါ်သာ „ပိုမ်ပောင်းပွဲပြုပေး ဂာလာယျိုးပြာ“၊ ဇန်နဝါရီ 1 မြန်း အပဲရွှေလူ-အော်မြို့ပေး သံချွေခံပိုမ်ပောင်းပွဲပြုပေး မြန်း၊ အော်မြို့ပေး ဘဏ္ဍာဝိပေး

◆ ၁. ဗာက္ခာရွှေဆိပ်၊ ရွှေများ ပြန်လည် စုံပေါ်ပြုလွှာ
ရွှေများ ပြန်လည် စုံပေါ်ပြုလွှာ

◆ କେବଳ 29 ବାର୍ତ୍ତୁ ଶି. ଶି. ଶାହ-ଏକାଶିପିଲ ମନ୍ଦିରଙ୍କିଲାଙ୍କିଟ ପାଠୀତୁଲ ତ୍ୟାଗରାଜଶି ଫାରମିଲଙ୍ଗେନିଲି ଐନ୍ଦ୍ରା „କାତପବଲା“.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

◆ ၁၇၃၀ ခ დღუარი და „შანტეკლერი“. პარი-
ზში ყოფილის დროს მეცნე ედუარდი საიდუმლოდ დაეს-
წრო რასტრანის „შენტრეკლერი“-ს წარმოდგენას. 1
მოქმედება მეცნე ხალისით მოისმინა, 2 მოქმედებამ
მოკუნა, მეცნე მოქმედების დროს მეცნე დამთვარე-
და რებილად მიიძინა. მისის დასტალების რასტ-
რანა მნიშვნელოვანი სიძრთხ. იგი გააღინუ უმაღლესი
სტუმარი. გამორიგობულმა მეცნე გულ-კოთილად გა-
ილინდ და მჩხვევალე ტაში დაუტარა. შექვეგ მ-იტონ
თუარის ზრის დალექტორი და მაღლობა გადაუხადა— პიესის
ნახვით ვისია მომოქანა.

♦ న. తెలుగు అంతావర్గాల్కస అనుల్ కుమిడొయి „పారు-
లూ షిథిఫూన్“, (Il piccolo Santo).

სცენის გარეშე

→ ୦୩. କାଳାଶ୍ଵରୀନେ ଉପରେ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କରୁବେ ମନ୍ଦିର-
ବାଲ୍ ଯେମେତୁଳମୋହାର୍ଦ୍ଦ୍ର ମିଳିବି 40 ଟ. ସାଥିରୁଲୁ ମେଲୁଙ୍ଗିଛିବି
ଏହିଅବିଶ୍ଵାସ ଦ୍ୱାରା ମେଲୁଙ୍ଗିବି କମିଟୀରେ ଯୁଗ୍ମ ଶୈଖିବା
ଦା କମିଟୀରେ ଏହି ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କ ମେଲୁଙ୍ଗିଲାମି ସାହୁରୁଙ୍କୁ
ନାହିଁବାରୁ ଏହି ରମଣିତ ସାଲୁଙ୍ଗିବାରୁ ଶୈଖିବାରୁ ଗାନ୍ଧିଜୀଙ୍କ
ସାଲୁଙ୍ଗିବାରୁ କମିଟୀ ଦ୍ୱାରା, ଫିଗୋଟିନ୍ଦ୍ରଙ୍କ ରୂପେରୁଥାଏ ମେଲ୍ଲି
ରାଜି କେଳିଲା ଶେଖାବେଦ, ଅଭ୍ୟାସଙ୍କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଶୁରୁବୁବି
ମିଳିବି ନାହାରମ୍ଭଗଠିବାରୁ, -ସେବା-ଦ୍ୱାରା ଫଳମାନବୁଝିବା
ଲାଭ ମିଲୁଣ୍ଣିବାରୁ ଏବଂ ଏବଂ.

→ საჭალოები უნივერსიტეტის დაქვიდები
გამომრთება სახლობო სახლში 1) 4 აპრილს სპილო-
რებისა, ავტობუ დიდია, 2) 11 აპრილს „წილის დიდია“:
ა. გასიღებები წართვებს დაეღლოთ თაბაზ ჩე-
ხოვის ნიკოლოზის შემთხვევაში 5. აპრილის დღის სასა-
მართო დღის შემთხვევაში

→ ფულადნართა ა. ი. განაცემები სომეხთა
სასულიერო სემინარის ასაშენებლად 200,000 გრა-
ძის გარდა, მოვალე განასაზღვრებელი 50,000 მან.



ଓଡ଼ିଆକୁଣ୍ଡଳାଜାନୋ

I ଟ୍ରେନିଂରେ କାମିକାଳୀଙ୍କାରୀ

არა, მეც მშენულია სიცოცხლე, მეც მინდა ჩემს
სკვლილს გაჲედუად თვალი თვალში გაუცაროა!! და,
თას დაწერილობადს სიცოცილის შევი აძრილოთ...

მე ახლაც ვიბრძვი... მე კვლავაც ვიბრძოლებ...

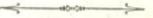
ଓଡ଼ିଆ



水 水

ახალგაზღდ პოეტების
როს მომენტისა ჩანგის უღერა,
მხცოვინ მცდელობა მეომარსა
კვალიად გული მიძიგვრდა.
მეც შოკიდე ჩანგურს ხელი,
მკენესარ ჰანგზე ავალერე, —
ვათ ბულბულმ მისის ვარდს,
ტანჯულ სატრფოს ზედ დამდერე.
ცუთხარ: სატრფოვ, ნული კვნეი,
მრავალი გყავს მოტრტილე,
მჩავრერ-მტრარლას ბრკულებისგან
გამოიგისნით დლეს თუ ხვალე
იგაყავებთ კვალიადგპურ,
მოგრთავთ ძირიქს ძოწეულით, —
შერტხეს იგი ია ქვეყნად,
ვინც არ გეტრფის წმინდის გულია!

8. შინაგაებელი



ՅԱՂՏՎԵԼՎԱՅՐ-

მრიცხველობა

ରାଜ୍ୟ ସାହିତ୍ୟଗ୍ରହଣମି ପ୍ରେସ୍‌ରୀଳା, ମିଳି କେବ୍-
ଗାନ୍ଧୀ ନାନାଦୀ ଉଚ୍ଚିତ୍‌ବ୍ୟାଙ୍ଗି ଲମ୍ବ ପ୍ରୟୋଗରେ ଫାର୍ମ-
ଟ୍‌ଟ୍‌ରୁ ଶୁର୍ଖଳାର ବାହ୍ୟତେ, ମାତ୍ରିନ ପ୍ଲାନଟି ପ୍ଲାନ୍‌
ର୍‌ର ରାଜ୍ୟବ୍ୟାଙ୍ଗିରେ ପାଇଁ ପାଇଁ ଏହି ପ୍ରେସ୍‌ରୀଳା ବା-
ହ୍ୟାଙ୍ଗି, ଲେଖି ତ୍ରୈପୁରୀ, ବ୍ରାହ୍ମଣ ବ୍ୟାଙ୍ଗି କ୍ଷେତ୍ରରୁ ଶୁର୍ଖଳା
ନାଥାର୍ଥ୍ୟବାନି ଶୁର୍ଖଳାରୀ; କ୍ଷେତ୍ରରେ ତନକିମ୍ବିନ୍‌ରୁଲ୍‌
ଦୀ ପ୍ରେସି ବାହ୍ୟରେ ପାଇଁ ପାଇଁ ହିନ୍ଦି
ମୂରିମାର୍ଗବନ୍ଧାତ ଏବଂ ତାହିତି... ଯାହିଁ.

ՀԱՅԱՖԱՐԵՆԾ

ହେବନ୍ତି ତାଙ୍କାଲିମିଳିଣି * * ରାଶାପୁ ଫଳଦୟିବି
ଶ୍ରେଷ୍ଠକବିନୀରୁଥିବି ଶ୍ରୀନିବାସଙ୍କର, ମିଳଙ୍ଗି କାପୁରିର
ଲିଖିତରେ ଦା ମାମୁଲ୍ଯକବିନୀ ଦାତ୍ତବ୍ୟାନୀରୁଥିବି ରାମ
ପତ୍ରିକାରୀ, ହେବନ୍ତି କ୍ଷେତ୍ରକର୍ତ୍ତା... ଉତ୍ସକ୍ରମଶିଳୀ ଅଳାର
ଦାଲ୍ଲିକର୍ତ୍ତାରେଖାରୁଚା

* * *

ରୂପଦ୍ୱୟନ୍ତି ଶୁଭରାଣ୍ମିଲୀଶ୍ରୀ, ମହିଳା ମେଗନଥ-
ମନ୍ଦ୍ରମାର୍ଜନ ରାମକୃଷ୍ଣମାର୍ଜନ ମନ୍ଦ୍ରମାର୍ଜନ ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ର
ଶିଳ୍ପିମାର୍ଜନ ଦ୍ଵାରା ପ୍ରସରିତ ଶିଳ୍ପିମାର୍ଜନ
ଶିଳ୍ପିମାର୍ଜନ ଦ୍ଵାରା ପ୍ରସରିତ

* * *

ରୂପଦ୍ୟ ଲ୍ୟାନ୍ଡିଙ୍କାବୁ ହୀନ୍ତଗ୍ରେଲି କାପି କ୍ରୋ-
ମାଝିଟି ଲୀଶ୍ଵରେ, ନମିଳି ଶ୍ରୀଅନ୍ତର୍ଦ୍ଦୀ ଚିକାଳୀ ତାଙ୍କୁ
ଗାଥରିନ୍କୁ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଦାକ୍ତା-ଶ୍ରୀନାଥ ଏବଂ ଦାଉସବେ, ତା-
ବିଶ୍ୱାସାଧ ମନୀଶ୍ଵରଗ୍ରେଦା ମିଥିଲ ଗାଢାଶବ୍ଦାରୁ,
ଲୋକଗାନ୍ତ ଶ୍ରୀଗାନ୍ଧାରୀ, ମନ୍ଦିରଗ୍ରେହଣ ବାର୍ଷିକେ, ଲୋକ-
ମହିଳା ବାହାରିନ୍କୁ ମନ୍ତରକାରୀ ବାହୀକେ, ଶରୀରକୁ
ଶରୀରକୁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ ..

*
ରୂପଦୟନ୍ତି ଉପଲମ୍ବନିକ୍ଷଣ ଗାନ୍ଧାତଳ୍ୟପୁଣ୍ୟପ୍ରକାଶନାମରିତମାତ୍ରାଙ୍କିତ
ହେବାରେ ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତି, ମିଳିତ ମେଲ୍‌ସ୍କ୍ଵାର୍ଡି ରୂପି ଗନ୍ଧାବିନି
ଗାନ୍ଧାତଳ୍ୟପ୍ରକାଶନାମରିତମାତ୍ରାଙ୍କିତ ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତି, ମାର୍ଚ୍‌ଚିନ୍ ଅନ୍-ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତି
ଲେଖି ଶ୍ରୀରାମ ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତିରେ ଏବଂ ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ ମେଲ୍‌ସ୍କ୍ଵାର୍ଡି
ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତିରେ ମାର୍ଚ୍‌ଚିନ୍ ଅନ୍-ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତିରେ ମାର୍ଚ୍‌ଚିନ୍ ଅନ୍-ଗ୍ରେଜ୍‌ଯୁକ୍ତିରେ

କରୁଥିଲେ ପ୍ରେସ୍ ରୁଷ କୁଳ କାହିଁବୀରୁଟି ହେଉଥିଲା
ତାଙ୍କ ଦେଖିଲୁଛନ୍ତି ଏହାରେ କାହିଁବୀରୁଟି ହେବାରେ କାହିଁବୀରୁଟି
ହେବାରେ କାହିଁବୀରୁଟି ହେବାରେ କାହିଁବୀରୁଟି ହେବାରେ କାହିଁବୀରୁଟି

မျှ မိန္ဒာ မြေတွေတွေ ပျော်မြောက်ပါ စေဖြစ်လျှင် အ-
ကျော်သာ မျော်းစေ...

მე მინდ გამოვალებარე, თუ რა დაბადი ღვა-
წლი მიუძღვაო ას სერ-ქარინას ხმაღ-სნევლაინა წავ-
ნის ბერგერე საშილოს წინაშე... მე მსენის ვუ-
წერა ვებდას, გრუნტებდა სცენის, ერთობისა,
სარწმუნობისა, თუ რა გრუზიმერი საშასხეული გა-
წევათ ას ჩინ-ორდენს.—ერთლებიანი მოედას,
დიად მოედას ბატონირათას წინაშე...

ମୁଖ୍ୟମ୍, ମିଳିଲା...
ମୂରକୁ କାହାର ତ ଶୁଣିଲାକୁ, ଜାଣିଲା ମହାମୁଖୀଙ୍କୁ

କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା...
ତୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା...
ତୁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା...

— ၁၅၇ —

ქურთისათვის შეაც თაღა და ჭურებისათვის! ქურთისათვის, ბრძანისათვის! გამოტევთ ფარაონთა და მარიამისათვის! ქურთისათვის, ბრძანისათვის! ბრძანისათვის, ბრძანისათვის! ბრძანისათვის, ბრძანისათვის! ბრძანისათვის, ბრძანისათვის!

წევნებური ინტელექტუალი ასტრი ჩემსა დაღვეულებათ... De mortuis aut dene, aut nihil (მეგლორებელი ან გრძელი აღვენან, ან სედ არაიგულსხა!) საცხრალი არ არის გრძა, რადმა გებიას შეის მდგარე იყო დასახი და მშენებერია!?

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ... ଫୁଲ ଜୀବ ଧାର୍ମିକାଙ୍କୁ...
ପରିଚାରିତାରେ... ପରିଚାରିତାରେ...

Par·Don



სამანულაპტურო ამხანაგობა

ნაზაროვისა და ოგიევისა

ერენის მოდანზე, ქალაქის ვამგეობის დარბაზის ქვეშ.

ყოვლდღე მოსიონ აგენტურის, გაცყლის,
სილოს და გამგეულის დიდ კალი საკონცო
უკანასკნელი მოდისა

აშხანაგობა პაფიცებულ საზოგადოების უზრუნველყოფას მიერგვის საქანონის დირექტორი არ ყოფილ სისახლეზე ① საიდუა შეუვაჭრდება და დღიურის არ ყოფილ სისახლეზე ② საიდუა შეუვაჭრდება და დღიურის არ ყოფილ სისახლეზე ③ საიდუა შეუვაჭრდება და დღიურის არ ყოფილ სისახლეზე ④

ჩროება წელიწადი
გენაზი

ყოველ დღიური საპოლიტიკო და სალი-
ტერიტორიულ განხილულ კვირეულ დამატებით.
წლიური ფაი 8 მ. დ 50 კ ნახევარი
წლით 4 მ. 80 კ. ერთი თვეთ 80 კ., ცი-
ლკე № 5 კ., დამატებით 7 კაბ. ხელის
მოწერა მიღლება თბილისში „დროების“
კინორაზი დ კ. ვ. წ. კ. გამავრ. საზ.
წიგნის მაღაზიაში ი. ძელიშვილთან; ქუ-
თისაში: ი. კვიცარეძესთან, ხორში: გ.
მებეუჯისთან, გორში: ს. ველიძესთან, კი-
თისურაში: ს. ტარუაშვილთან, ფული გმო-
გზე ცნოს თიფლის, რედ. „დრანა“,
И. С. Агладзе. რედაქ გიმ. ი. ს. აგლაძი

პეტრებულგში ანთაღიანი გამოგა უთავებ
ოფაური სურათებითი უკანასაღი

„ЗАЩИТА ЧЕЛОВЕКА“

(აღმიანის დაცა)

მონაწილეობას მიიღებს ლ. ნ. ტოლსოი
პირველ ნომერში მოთაცემული იქნება
კიონის ეპიკომისის სურათი და საცაფია
ქუთაისის გამნაზაში მოშენდან ინციდენ-
ტის შესახებ.

ფაი წლიურად 1 მ. 50 კ., ეპიკო თვით 80 კ.
ხელის მოწერა მიღება — Питербургъ, Брон-
нишкая, № 13. Журналъ „Зашита Человѣка.“
5 — 1 რედაქტორი ვ. ბოლქვაძე.

ახალი ქანი

ყოველ-დღიური საპოლიტიკო და სალი-
ტერიტორიულ განხილული წლიურად 7 მ., ნახ.
ვირი წლით 4 მ. საზოგაო-გარეთ 14 მ.
ნახევ რი წლით 7 მ., სამი თვეთ თბილი-
ში 2 მ. 20 კ., თბილისის გარე 2 მ 50 კ.
ერთი თვეთ 80 კ., თბილისის გარე 90 კ.
აღრესი: რუსის ქაზ., № 3, ზემო სარ-
თული. თიფლის ტიპ. „Шрома“ კალ.
Кон. ცულაძე.

ქართული თეატრი

ია კარგარების საღამო.

შაბათი, 3 აპრილი, შარ. იქნება:

გეგრის საღერლელი

ვად. 1 მოქ. აქცერელისა.

მონაწილეობები: ქ-ხა ბაჟინის-ცაბარები,
О. ააშოგ და ბ-ხა კ. ააშოგ.

საკონცერტო გ ძნ ე თ ფ ი ლ ე ბ ა

მონაწილეობები: კოლოფოსის, ბ-ხა ევ-
დახაშვილი, სარავაშვილი და მალევა.

დას. საღ 8 ს. გმბ ი. კარგარები